叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 普图瓦 1907(putois 1907) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普图瓦 1907(Putois 1907)
第1/1页

[pʊ'twɑː]
PUTOIS
普图伊斯

普图瓦

[baɪ]['ænətəul] [frɑːns]
By Anatole France
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['pætən] .
Translated by William Patten .
翻译 经过 威廉 帕滕 .

由威廉·帕滕翻译。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][piː] . [ef] . ['kɒliə(r)] & [sʌn] .
Copyright , 1907 , by P . F . Collier & Son .
版权 , - , 经过 P . F . 科利尔 & 儿子 .

版权所有，1907 年，PF Collier & Son 公司。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['ʒɔːrʒ] [brændəs]
Dedicated to Georges Brandes
投入的 到 乔治 布兰德斯

谨以此献给乔治·布兰德斯

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ai]
I
我

我

[ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [sed] [mə'sjɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt] ,
This garden of our childhood , said Monsieur Bergeret ,
这 花园 的 我们的 童年 , 说 先生 贝热雷 ,

贝尔热雷先生说：“这是我们童年时代的花园。”

[ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [peɪs] [ɒf] [ɪn] ['twenti] [steps] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [həʊl]
this garden that one could pace off in twenty steps , was for us a whole
这 花园 那 一 可以 步伐 离开 在 二十 步骤 , 曾是 为了 我们 一个 所有的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

这个只需二十步就能走完的花园，对我们来说却是一个完整的世界。

[fʊl] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [sə'praiziz] .
full of smiles and surprises .
满的 的 微笑 和 惊喜 .

充满欢笑和惊喜。

“ ['luːsiən] , [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [pʊ'twɑː] ? ” [ɑːskt] ['zəui] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðə; ði] [lɪps] [prest] ,
“ Lucien , do you recall Putois ? ” asked Zoe , smiling as usual , the lips pressed ,
“ 吕西安 , 做 你 记起 普图伊斯 ? ” 问 佐伊 , 微笑 作为 通常 , 这 嘴唇 按下 ,

“吕西安，你还记得普图瓦吗？”佐伊问道，像往常一样笑着，嘴唇紧抿。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
bending over her work .
弯曲 超过 她 工作 .

她正弯腰工作。

“ [duː; də] [ai] [rɪ'kɔːl] [pʊ'twɑː] !
“ Do I recall Putois !
“ 做 我 记起 普图伊斯 !

“我记得普图瓦！”

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ai] [sɔː] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ɒv; əv] [pʊ'twɑː] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [klɪrɪst] [ɪn] [maɪ] [rɪ'membrəns] .
Of all the faces I saw as a child that of Putois remains the clearest in my remembrance .
的 全部 这 面孔 我 锯 作为 一个 孩子 那 的 普图伊斯 遗迹 这 最清晰 在 我的 纪念 .

在我童年时期见过的所有面孔中，普图瓦的面孔至今仍让我记忆最清晰。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
All the features of his face and his character are fixed in my mind .
全部 这 特征 的 他的 脸 和 他的 特点 是 固定的 在 我的 头脑 .

他的五官和性格都深深地印在了我的脑海里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['kreɪniəm] . . . ”
He had a pointed cranium . . . ”
他 有 一个 尖 颅骨 . . . ”

他的头骨很尖……”

“ [ə; eɪ] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ” ['ædɪd] [ˌmædəmwə'zel] ['zəui] .
“ A low forehead , ” added Mademoiselle Zoe .
“ 一个 低的 前额 , ” 额外 小姐 佐伊 .

“额头较低，”佐伊小姐补充道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ri'sait] [ɔːl'tɜːnətli] , [ɪn] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [vɔɪs] , [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['grævəti] ,
And the brother and sister recited alternately , in a monotonous voice , with an odd gravity ,
和 这 兄弟 和 姐姐 背诵 交替 , 在 一个 单调 嗓音 , 和 一个 奇怪的 重力 ,

兄妹俩交替朗诵，语气单调，带着一种奇特的严肃感。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] :
the points in a sort of description :
这 积分 在 一个 种类 的 描述 :

要点概括如下：

“ [ə; eɪ] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] . ”
“ A low forehead . ”
“ 一个 低的 前额 . ”

“低矮的额头。”

“ ['skwɪntɪŋ] [aɪz] . ”

“ Squinting eyes . ”

“ 眯眼 眼睛 . ”

“眯起眼睛。”

“ [ə; eɪ] ['ʃɪfti] [glɑːns] . ”

“ A shifty glance . ”

“ 一个 狡猾的 瞥一眼 . ”

“鬼鬼祟祟的一瞥。”

“ [kroʊz] - [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] . ”

“ Crow's - feet at the temples . ”

“ 乌鸦的 - 脚 在 这 寺庙 . ”

“太阳穴处的鱼尾纹。”

“ [ðə; ði] [tʃiːk] - [bəʊnz] [ʃɑːp] , [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] . ”

“ The cheek - bones sharp , red and shining . ”

“ 这 脸颊 - 骨头 锋利的 , 红色的 和 灼灼 . ”

“颧骨线条分明，红润闪亮。”

“ [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hæd; həd][nəʊ][rɪmz][tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

“ His ears had no rims to them . ”

“ 他的 耳朵 有 不 轮辋 到 他们 . ”

“他的耳朵没有耳廓。”

“ [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] . ”

“ The features were devoid of all expression . ”

“ 这 特征 是 缺乏 的 全部 表达 . ”

“面部表情毫无生气。”

“ [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [stɪl] , [ə'ləʊn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] . ”

“ His hands , which were never still , alone expressed his meaning . ”

“ 他的 双手 , 哪个 是 绝不 仍然 , 独自的 表达 他的 意义 . ”

“他那从未停歇的双手，独自表达了他的心意。”

“ [θɪn] , ['sʌmwɒt] [bent] , ['fiːb(ə)l] [ɪn] [ə'pɪərəns] . . . ”

“ Thin , somewhat bent , feeble in appearance . . . ”

“ 薄的 , 有些 弯曲 , 微弱 在 外貌 . . . ”

“瘦弱，略微佝偻，看起来很虚弱……”

“ [ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [strɒŋ] . ”

“ In reality he was unusually strong . ”

“ 在 现实 他 曾是 异常地 强的 . ”

“实际上，他力大无穷。”

“ [hiː; hi] ['iːzəli] [bent] [ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θʌm] . . . ”

“ He easily bent a five - franc piece between the first finger and the thumb . . . ”

“ 他 容易地 弯曲 一个 五 - 法郎 片 之间 这 第一的 手指 和 这 拇指 . . . ”

“他轻而易举地用食指和拇指弯折了一枚五法郎的硬币……”

“ [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] . ”

“ Which was enormous . ”

“ 哪个 曾是 巨大的 . ”

“这真是太惊人了。”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['drɔːlɪŋ] . . . ”

“ His voice was drawling . . . ”

“ 他的 嗓音 曾是 拖长音 . . . ”

“他的声音拖沓冗长……”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [maɪld] .
“ And his speech mild .
“ 和 他的 演讲 温和的 .

“而且他的言谈举止温和。”

” ['sʌd(ə)nli] [mə'sjɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt] [ɪk'skleɪmd] : “ ['zəui] !
” Suddenly Monsieur Bergeret exclaimed : “ Zoe !
” 突然 先生 贝热雷 惊呼 : “ 佐伊 !

” 突然，贝杰雷先生惊呼道：“佐伊！

[wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] - ['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd] [spɑːs] [bɪəd] .
we have forgotten ' Yellow hair and sparse beard .
我们 有 被遗忘的 - 黄色的 头发 和 疏 胡须 .

我们已经忘记了“黄头发和稀疏的胡须”。

- [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
' Let us begin all over again .
- 让 我们 开始 全部 超过 再次 .

让我们重新开始。

” ['pɔːlin] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'saɪt(ə)l] ,
” Pauline , who had listened with astonishment to this strange recital ,
” 宝琳 , WHO 有 听着 和 惊讶 到 这 奇怪的 独奏会 ,

保琳惊讶地听着这场奇特的演奏，

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ɑːnt] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt]
asked her father and aunt how they had been able to learn by heart
问 她 父亲 和 阿姨 如何 他们 有 到过 有能力的 到 学习 经过 心
[ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [prəʊz] ,
this bit of prose ,
这 少量 的 散文 ,

她问父亲和姑姑是如何将这段散文背诵下来的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ri'sait] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lɪtəni] .
and why they recited it as if it were a litany .
和 为什么 他们 背诵 它 作为 如果 它 是 一个 连祷 .

他们为什么像念祷文一样背诵它。

[mə'sjɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt] ['greɪvli] ['ɑːnsə(r)d] :
Monsieur Bergeret gravely answered :
先生 贝热雷 严重地 回答 :

贝杰雷先生严肃地回答：

“ ['pɔːlin] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɪz][ə; eɪ][tekst] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['lɪtədʒi] ,
“ Pauline , what you have heard is a text , I may say a liturgy ,
“ 宝琳 , 什么 你 有 听到 是 一个 文本 , 我 可能 说 一个 礼仪 ,

“保琳，你听到的其实是一段经文，或者说是一份礼仪，

[juːst] [baɪ][ðə; ði]['bɜːrdʒəˌrɛt]['fæməli] .
used by the Bergeret family .
用过的 经过 这 贝热雷 家庭 .

曾被贝尔热雷家族使用。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['perɪʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt]
It should be handed down to you so that it may not perish with your aunt
它 应该 是 递交 向下 到 你 所以 那 它 可能 不是 沦 和 你的 阿姨
[ænd; ənd][ˌem 'iː] .
and me .
和 我 .

它应该传给你，这样它就不会随着你姑姑和我一起消失。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [ɛ'lɔɪ] ['bɜːrdʒəˌrɛt] , [huː] [wɒz; wəz]
Your grandfather , my daughter , your grandfather , Eloi Bergeret , who was
你的 祖父 , 我的 女儿 , 你的 祖父 , 埃洛伊 贝热雷 , WHO 曾是
[nɒt] [ə'mjuːzd] [wɪð] ['traɪflz] ,
not amused with trifles ,
不是 觉得好笑 和 琐事 ,

我的女儿，你的祖父，埃洛伊·贝尔热雷，他不喜欢琐事，

[θɔːt] ['haɪli] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪt] , ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] .
thought highly of this bit , principally because of its origin .
想法 高度 的 这 少量 , 主要 因为 的 它是 起源 .

我对这一段评价很高，主要是因为它的出处。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] [pʊ'twɑː] .
He called it ' The Anatomy of Putois .
他 称为 它 - 这 解剖学 的 普图伊斯 .

他称之为《普图瓦的解剖》。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] , [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekts] ,
' And he used to say that he preferred , in certain respects ,
- 和 他 用过的 到 说 那 他 首选 , 在 肯定 尊重 ,

“他过去常说，在某些方面他更喜欢……”

[ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] [pʊ'twɑː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] - .
the anatomy of Putois to the anatomy of Quaresmeprenant .
这 解剖学 的 普图伊斯 到 这 解剖学 的 - .

Putois 的解剖结构与 Quaresmeprenant 的解剖结构。

- [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] - , - [hiː; hi] [sed] ,
' If the description by Xenomanes , ' he said ,
- 如果 这 描述 经过 - , - 他 说 ,

“如果Xenomanes的描述属实，”他说，

- [ɪz] [mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [rɪtʃə] [ɪn] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
' is more learned and richer in unusual and choice expressions ,
- 是 更多的 学习 和 更富有 在 异常 和 选择 表达式 ,

'学识更渊博，词汇更丰富，包含更多不寻常和精选的表达方式，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [pʊ'twɑː] ['greɪtli] [sə'pɑːs, -'pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['klærəti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]
the description of Putois greatly surpasses it in clarity and simplicity of
这 描述 的 普图伊斯 非常 超越 它 在 明晰 和 简单 的
[staɪl] .
style .
风格 .

对普图瓦的描述在风格上的清晰度和简洁性上远远胜过它。

- [hiː; hi] [held] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dɒktə(r)] - , [ɒv; əv] [tʊr] , [hæd; həd] [nɒt] [jet]
' He held this opinion because Doctor Ledouble , of Tours , had not yet
- 他 握住 这 观点 因为 医生 - , 的 旅游 , 有 不是 然而
[ɪk'spleɪnd] ['tʃæptəz] ['θɜːti] ,
explained chapters thirty ,
解释 章节 三十 ,

“他之所以持有这种观点，是因为图尔的勒杜布尔医生还没有解释第三十章的内容。”

['θɜːti] - [wʌn] , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [bʊk] [ɒv; əv] ['ræbəˌleiz] . ”
thirty - one , and thirty - two of the fourth book of Rabelais . ”
三十 - 一 , 和 三十 - 二 的 这 第四 书 的 拉伯雷 . ”

拉伯雷第四卷的第三十一章和第三十二章。

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] ['pɔːlin] .
“ I do not understand at all , ” said Pauline .
“ 我 做 不是 理解 在 全部 , ” 说 宝琳 .

“我完全不明白，”宝琳说。

“ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [pʊ'twɑː] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
“ That is because you did not know Putois , my daughter .
“ 那 是 因为 你 做过 不是 知道 普图伊斯 , 我的 女儿 .

“那是因为你不认识我的女儿普图瓦。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [pʊ'twɑː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)]['fɪgə(r)][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd]
You must understand that Putois was the most familiar figure in my childhood
你 必须 理解 那 普图伊斯 曾是 这 最多 熟悉的 数字 在 我的 童年

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['zəui] .
and in that of your Aunt Zoe .
和 在 那 的 你的 阿姨 佐伊 .

你必须明白，普图瓦是我童年时期以及你佐伊阿姨童年时期最熟悉的人物。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['bɜːrdʒəˌrɛt][wiː; wi] ['kɒnstəntli] [spəʊk] [ɒv; əv][pʊ'twɑː] .
In the house of your grandfather Bergeret we constantly spoke of Putois .
在 这 房子 的 你的 祖父 贝热雷 我们 不断地 辐 的 普图伊斯 .

在你祖父贝尔热雷的家里，我们经常谈论普图瓦。

[iːtʃ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .
Each believed that he had seen him .
每个 相信 那 他 有 已见 他 .

他们都认为自己见过他。

” ['pɔːlin] [ɑːskt] :
” Pauline asked :
” 宝琳 问 :

宝琳问道：

“ [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [pʊ'twɑː] ?
“ Who was this Putois ?
“ WHO 曾是 这 普图伊斯 ?

“这个普图瓦是谁？”

” [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] , [mə'sjɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt] [kə'menst] [tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd]
” Instead of replying , Monsieur Bergeret commenced to laugh , and
” 反而 的 回复 , 先生 贝热雷 开始 到 笑 , 和

[ˌmædəmwə'zel] ['bɜːrdʒəˌrɛt]['ɔːlsəʊ] [lɑːft] ,
Mademoiselle Bergeret also laughed ,
小姐 贝热雷 还 笑了 ,

“贝尔热先生没有回答，反而笑了起来，贝尔热小姐也跟着笑了起来。”

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [prest] [taɪt] [tə'geðə(r)] .
her lips pressed tight together .
她 嘴唇 按下 紧的 一起 .

她双唇紧紧抿在一起。

['pɔːlin] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Pauline looked from one to the other .
宝琳 看起来 从 一 到 这 其他 .

宝琳娜的目光在他们之间来回移动。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [səʊ] ['hɑːtɪli] ,
She thought it strange that her aunt should laugh so heartily ,
她 想法 它 奇怪的 那 她 阿姨 应该 笑 所以 衷心地 ,

她觉得姑姑笑得那么开怀大笑很奇怪。

[ænd; ənd][mɔː(r)][streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [wɪð] [ænd; ənd][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and more strange that she should laugh with and in sympathy with her
和 更多的 奇怪的 那 她 应该 笑 和 和 在 同情 和 她

['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

更奇怪的是，她竟然会和哥哥一起笑，并且表示同情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['sɪŋgjələ(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['dɪfrənt]
It was indeed singular , as the brother and sister were quite different
它 曾是 的确 单数 , 作为 这 兄弟 和 姐姐 是 相当 不同的
[ɪn]['kærəktə(r)] .
in character .
在 特点 .

这的确很特别，因为这对兄妹的性格截然不同。

“ [pə'pɑː] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz][pʊ'twɑː] ?
“ Papa , tell me what was Putois ?
“ 爸爸 , 告诉 我 什么 曾是 普图伊斯 ?

“爸爸，告诉我普图瓦是什么？”

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] , [tel] [ˌem 'iː] . ”
Since you wish me to know , tell me . ”
自从 你 希望 我 到 知道 , 告诉 我 . ”

既然你想让我知道，那就告诉我吧。

“ [pʊ'twɑː] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːdnə(r)] .
“ Putois , my daughter , was a gardener .
“ 普图伊斯 , 我的 女儿 , 曾是 一个 园丁 .

“我的女儿普图瓦是一名园丁。”

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['mɑːkɪt] - ['gɑːdnəz] , [hiː; hi][set][ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][æz; əz] ['nɜːsərimən]
The son of honest market - gardeners , he set up for himself as nurseryman
这 儿子 的 诚实的 市场 - 园丁 , 他 放 向上 为了 他自己 作为 苗圃工人
[æt; ət][seɪnt] - ['əʊmə(r)] .
at Saint - Omer .
在 圣 - 奥默 .

他出身于诚实的菜农家庭，在圣奥梅尔开办了自己的苗圃。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [ænd; ənd][gɒt][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
But he did not satisfy his customers and got in a bad way .
但 他 做过 不是 满足 他的 顾客 和 得到 在 一个 坏的 方式 .

但他没能让顾客满意，结果处境很糟糕。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['bɪznəs] , [hiː; hi][went] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [deɪ] .
Having given up business , he went out by the day .
拥有 给定 向上 商业 , 他 去 出去 经过 这 天 .

他放弃了生意，开始按日外出工作。

[ðəʊz] [huː] [ɪm'plɔɪd] [hɪm][kʊd; kəd][nɒt]['ɔːlweɪz] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] .
Those who employed him could not always congratulate themselves .
那些 WHO 受雇 他 可以 不是 总是 祝贺 他们自己 .

那些雇用他的人并非总能感到高兴。

” [æt; ət] [ðɪs] , [ˌmædəmwə'zel] ['bɜːrdʒəˌrɛt] , ['lɑːfɪŋ] , [,riː'dʒɔin, ri-] ;
” At this , Mademoiselle Bergeret , laughing , rejoined ;
” 在 这 , 小姐 贝热雷 , 笑 , 重新加入 ;

“这时，贝尔热雷小姐笑着回答道；

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] , ['luːsiən] , [wen] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz][ɪŋk] , [hɪz; ɪz][penz] ,
“ Do you recall , Lucien , when our father could not find his ink , his pens ,
“ 做 你 记起 , 吕西安 , 什么时候 我们的 父亲 可以 不是 寻找 他的 墨水 , 他的 钢笔 ,

“卢西安，你还记得吗？我们父亲找不到他的墨水和钢笔的时候……”

[hɪz; ɪz] ['siːlɪŋ] - [wæks] , [hɪz; ɪz] ['sɪzəz] , [hiː; hi] [sed] : - [ai] [sə'spekt] [pʊ'twɑː][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] - ? ”
his sealing - wax , his scissors , he said : ' I suspect Putois has been here ' ? ”
他的 密封 - 蜡 , 他的 剪刀 , 他 说 : - 我 怀疑 普图伊斯 有 到过 这里 - ? ”

他拿着封蜡和剪刀说：“我怀疑普图瓦来过这里？”

“ [ɑː] ! ” [sed] [mə'sjɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt] , “ [pʊ'twɑː][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ”
“ Ah ! ” said Monsieur Bergeret , “ Putois had not a good reputation . ”
“ 啊 ! ” 说 先生 贝热雷 , “ 普图伊斯 有 不是 一个 好的 名声 . ”

“啊！”贝热雷先生说，“普图瓦的名声并不好。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [ɑːskt] ['pɔːlin] .
“ Is that all ? ” asked Pauline .
“ 是 那 全部 ? ” 问 宝琳 .

“就这些吗？”宝琳问道。

“ [nəʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɔːl] .
“ No , my daughter , it is not all .
“ 不 , 我的 女儿 , 它 是 不是 全部 .

“不，我的女儿，这并非全部。”

[pʊ'twɑː][wɒz; wəz][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [njuː] [hɪm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)]
Putois was remarkable in this , that while we knew him and were familiar
普图伊斯 曾是 卓越 在 这 , 那 尽管 我们 知道 他 和 是 熟悉的
[wɪð] [hɪm] , [ˌnevəðə'les] — ”
with him , nevertheless — ”
和 他 , 尽管如此 — ”

普图瓦的特别之处在于，尽管我们认识他，也熟悉他，然而——”

“ — [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] , ” [sed] ['zəui] .
“ — He did not exist , ” said Zoe .
“ — 他 做过 不是 存在 , ” 说 佐伊 .

“——他根本不存在，”佐伊说。

[mə'sjɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .
Monsieur Bergeret looked at his sister with an air of reproach .
先生 贝热雷 看起来 在 他的 姐姐 和 一个 空气 的 责备 .

贝尔热雷先生带着责备的神情看着他的妹妹。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , ['zəui] ! [ænd; ənd] [waɪ] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːm] [laɪk] [ðæt] ?
“ What a speech , Zoe ! and why break the charm like that ?
“ 什么 一个 演讲 , 佐伊 ! 和 为什么 休息 这 魅力 喜欢 那 ?

“佐伊，你这番演讲真是精彩！不过，为什么要这样破坏气氛呢？”

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Do you dare say it ,
做 你 敢 说 它 ,

你敢说出来吗?

['zəui] ? ['zəui] , [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Zoe ? Zoe , can you prove it ?
佐伊 ? 佐伊 , 能 你 证明 它 ?

佐伊？佐伊，你能证明吗?

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [pʊ'twɑː][dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] , [ðæt] [pʊ'twɑː]['nevə(r)][wɒz; wəz] ,
To maintain that Putois did not exist , that Putois never was ,
到 维持 那 普图伊斯 做过 不是 存在 , 那 普图伊斯 绝不 曾是 ,

为了坚持普图瓦不存在，普图瓦从未存在过，

[hæv; həv][juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊdz]
have you sufficiently considered the conditions of existence and the modes
有 你 足够 经过考虑的 这 状况 的 存在 和 这 模式
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ?
of being ?
的 存在 ?

你是否充分思考过存在的条件和存在的方式?

[pʊ'twɑː][ɪɡ'zɪstɪd] , [maɪ]['sɪstə(r)] .
Putois existed , my sister .
普图伊斯 存在 , 我的 姐姐 .

普图瓦确实存在，我的妹妹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] . ”
But it is true that his was a peculiar existence . ”
但 它 是 真的 那 他的 曾是 一个 奇特 存在 . ”

但他的一生确实很奇特。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [les] [ænd; ənd] [les] , ” [sed] ['pɔːlin] , [dɪs'kʌrɪdʒd] .
“ I understand less and less , ” said Pauline , discouraged .
“ 我 理解 较少的 和 较少的 , ” 说 宝琳 , 灰心 .

“我越来越不明白了，”宝琳沮丧地说。

“ [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [biː; bi][klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]['prez(ə)ntli] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
“ The truth will be clear to you presently , my daughter .
“ 这 真相 将要 是 清除 到 你 目前 , 我的 女儿 .

“我的女儿，真相很快就会对你清楚。”

[nəʊ] [ðen] [ðæt] [pʊ'twɑː][wɒz; wəz] [bɔːn] ['fʊli] [ɡrəʊn] .
Know then that Putois was born fully grown .
知道 然后 那 普图伊斯 曾是 出生 完全 生长 .

由此可知，普图瓦生来就是成年人。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] .
I was still a child and your aunt was a little girl .
我 曾是 仍然 一个 孩子 和 你的 阿姨 曾是 一个 小的 女孩 .

我当时还是个孩子，你姑姑还是个小女孩。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['əʊmə(r)] .
We lived in a little house , in a suburb of Saint - Omer .
我们 居住地 在 一个 小的 房子 , 在 一个 市郊 的 圣 - 奥默 .

我们住在圣奥梅尔郊区的一栋小房子里。

['aʊə(r)]['peərənts][led][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [rɪ'taɪəd] [laɪf] ,
Our parents led a peaceful , retired life ,
我们的 父母 引领 一个 和平 , 退休 生活 ,

我们的父母过着平静的退休生活，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [nemd] ['mædəm] - ,
until they were discovered by an old lady named Madame Cornouiller ,
直到 他们 是 发现 经过 一个 老的 女士 命名 夫人 - ,

直到被一位名叫科努耶夫人的老妇人发现。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [məntpleɪzɚ] , [twelv] [maɪlz][frɒm; frəm] [taʊn] ,
who lived at the manor of Montplaisir , twelve miles from town ,
WHO 居住地 在 这 庄园 的 蒙普莱西尔 , 十二 英里 从 镇 ,

他住在距离城镇十二英里的蒙普莱西尔庄园，

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] - [ɑːnt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] .
and proved to be a great - aunt of my mother's .
和 已证实 到 是 一个 伟大的 - 阿姨 的 我的 母亲的 .

后来证实她是我母亲的姑祖母。

[baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [kʌm] [tuː; tə][daɪn]
By right of relationship she insisted that our father and mother come to dine
经过 正确的 的 关系 她 坚持 那 我们的 父亲 和 母亲 来 到 用餐
['evri] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [məntpleɪzɚ] ,
every Sunday at Montplaisir ,
每一个 星期日 在 蒙普莱西尔 ,

她以亲属关系为由，坚持要求我们的父母每周日到蒙普莱西尔餐厅用餐。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sesɪvli] [bɔːd] .
where they were excessively bored .
在哪里 他们 是 过度 无聊的 .

他们感到非常无聊。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæməli] ['dɪnə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ]
She said that it was the proper thing to have a family dinner on Sunday
她 说 那 它 曾是 这 恰当的 事物 到 有 一个 家庭 晚餐 在 星期日
[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɒrɪdʒɪn] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] .
and that only people of common origin failed to observe this ancient custom .
和 那 仅有的 人们 的 常见的 起源 失败的 到 观察 这 古老的 风俗 .

她说，星期天和家人一起吃晚餐是理所应当的，只有出身普通的人才会不遵守这个古老的习俗。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [tɪəz] [æt; ət] [məntpleɪzɚ] .
My father was bored to the point of tears at Montplaisir .
我的 父亲 曾是 无聊的 到 这 观点 的 眼泪 在 蒙普莱西尔 .

我父亲在蒙普莱西尔无聊得都快哭了。

[hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .
His desperation was painful to contemplate .
他的 绝望 曾是 痛苦 到 沉思 .

他的绝望令人不忍卒睹。

[bʌt; bət] ['mædəm] - [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
But Madame Cornouiller did not notice it .
但 夫人 - 做过 不是 注意 它 .

但科努耶夫人并没有注意到这一点。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['breɪvə(r)] .
She saw nothing , My mother was braver .
她 锯 没有什么 , 我的 母亲 曾是 更勇敢 .

她什么也没看见，我母亲比她勇敢。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] . ”
She suffered as much as my father , and perhaps more , but she smiled . ”
她 遭受 作为 很多 作为 我的 父亲 , 和 也许 更多的 , 但 她 微笑 . ”

她承受的痛苦不亚于我父亲，甚至可能更多，但她始终面带微笑。

“ ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] , ” [sed] ['zəui] .
“ Women are made to suffer , ” said Zoe .
“ 女性 是 制成 到 遭受 , ” 说 佐伊 .

“女性注定要受苦，”佐伊说。

“ ['zəui] , ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
“ Zoe , every living thing is destined to suffer .
“ 佐伊 , 每一个 活的 事物 是 注定 到 遭受 .

“佐伊，所有生物都注定要遭受痛苦。”

[ɪn] [veɪn] ['aʊə(r)] ['peərənts] [rɪ'fjuːzd] [ðiːz] ['feɪt(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .
In vain our parents refused these fatal invitations .
在 徒劳 我们的 父母 拒绝 这些 致命的 邀请函 .

我们的父母徒劳地拒绝了这些致命的邀请。

['mædəm] - [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
Madame Cornouiller came to take them each Sunday afternoon .
夫人 - 来了 到 拿 他们 每个 星期日 下午 .

科努耶夫人每周日下午都会来接他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [məntpleɪzɜ·] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ]
They had to go to Montplaisir ; it was an obligation from which
他们 有 到 去 到 蒙普莱西尔 ; 它 曾是 一个 义务 从 哪个
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] .
there was absolutely no escape .
那里 曾是 绝对地 不 逃脱 .

他们必须去蒙普莱西尔；这是他们绝对无法逃避的义务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][kʊd; kəd] [breɪk] .
It was an established order that only a revolt could break .
它 曾是 一个 已确立的 命令 那 仅有的 一个 反叛 可以 休息 .

这是一个既定的秩序，只有起义才能打破。

[maɪ]['fɑːðə(r)]['faɪnəli] [rɪ'vəʊltɪd] [ænd; ənd][swɔː(r)] [nɒt][tuː; tə][ək'sept] [ə'nʌðə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
My father finally revolted and swore not to accept another invitation from
我的 父亲 最后 反抗 和 发誓 不是 到 接受 其他 邀请 从
['mædəm] - ,
Madame Cornouiller ,
夫人 - ,

我父亲最终爆发了，并发誓不再接受科努耶夫人的任何邀请。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə][faɪnd] ['diːsnt] ['priːtekst] [ænd; ənd]['veərid] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
leaving it to my mother to find decent pretexts and varied reasons for
离开 它 到 我的 母亲 到 寻找 体面的 借口 和 多种多样 原因 为了
[ðiːz] [ri'fjuːzəl, riː-] ,
these refusals ,
这些 拒绝 ,

剩下的就全交给我妈了，她总能找到体面的借口和各种各样的理由来拒绝我。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['keɪpəb(ə)l] .
for which she was the least capable .
为了 哪个 她 曾是 这 至少 有能力的 .

而她最不擅长的就是这件事。

['aʊə(r)]['mʌðə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'tend] . ”
Our mother did not know how to pretend . ”
我们的 母亲 做过 不是 知道 如何 到 假装 . ”

我们的母亲不懂得如何伪装。

“ [seɪ] , ['luːsiən] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] .
“ Say , Lucien , that she did not like to .
“ 说 , 吕西安 , 那 她 做过 不是 喜欢 到 .

“告诉吕西安，她不喜欢这样。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ][fɪb][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni][wʌn] . ”
She could tell a fib as well as any one . ”
她 可以 告诉 一个 纤维 作为 出色地 作为 任何 一 . ”

她识谎的能力不输任何人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
“ It is true that when she had good reasons she gave them rather than
“ 它 是 真的 那 什么时候 她 有 好的 原因 她 给予 他们 相当 比
[ɪn'vent][pɔː(r); pʊə(r)][wʌnz] .
invent poor ones .
发明 贫穷的 一个 .

“的确，当她有正当理由时，她会给出理由，而不是编造蹩脚的理由。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət]['teɪb(ə)l] : - ['fɔːtʃənətli] ,
Do you recall , my sister , that one day she said at table : ' Fortunately ,
做 你 记起 , 我的 姐姐 , 那 一 天 她 说 在 桌子 : - 幸运的是 ,

姐姐，你还记得吗？有一天她在餐桌上说：“幸运的是，

['zəui][hæz; həz][ðə; ði] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [məntpleɪzɜ˞]
Zoe has the whooping - cough ; we shall not have to go to Montplaisir
佐伊 有 这 欢呼 - 咳嗽 ; 我们 将 不是 有 到 去 到 蒙普莱西尔
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] - ? ”
for some time ' ? ”
为了 一些 时间 - ? ”

佐伊得了百日咳；我们暂时不用去蒙普莱西尔了？

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] ! ” [sed] ['zəui] .
“ That was true ! ” said Zoe .
“ 那 曾是 真的 ! ” 说 佐伊 .

“没错！”佐伊说道。

“ [juː; jʊ][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['zəui] .
“ You got over it , Zoe .
“ 你 得到 超过 它 , 佐伊 .

“你已经走出来了，佐伊。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['mædəm] - [sed] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] : ['dɪərɪst] ,
And one day Madame Cornouiller said to my mother : Dearest ,
和 一 天 夫人 - 说 到 我的 母亲 : 亲爱的 ,

有一天，科努耶夫人对我母亲说：亲爱的，

[ai] [kaʊnt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][daɪn] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [məntpleɪzɜ˞] .
I count on your coming with your husband to dine Sunday at Montplaisir .
我 数数 在 你的 未来 和 你的 丈夫 到 用餐 星期日 在 蒙普莱西尔 .

我期待您和您丈夫周日来蒙普莱西尔餐厅用餐。

- ['aʊə(r)]['mʌðə(r)] , [ɪk'spresli] ['bɪdn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [gɪv] ['mædəm] - [ə; eɪ]
' Our mother , expressly bidden by her husband to give Madame Cornouiller a
- 我们的 母亲 , 明确地 拜登 经过 她 丈夫 到 给 夫人 - 一个
[gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,
good reason for declining ,
好的 原因 为了 下降 ,

“我们的母亲奉她丈夫的明确指示，要给科努耶夫人一个拒绝的合理理由，

[ɪn'ventɪd] , [ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] , [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [truːθ] .
invented , in this extremity , a reason that was not the truth .
发明 , 在 这 末端 , 一个 原因 那 曾是 不是 这 真相 .

在这种极端情况下，他编造了一个并非事实的理由。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɒri] , [dɪə(r)] ['mædəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
' I am extremely sorry , dear Madame , but that will be impossible for us .
- 我 是 极其 对不起 , 亲爱的 夫人 , 但 那 将要 是 不可能的 为了 我们 .

“非常抱歉，夫人，但这对我们来说是不可能的。”

['sʌndeɪ] [ai][ɪk'spekt][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] . -
Sunday I expect the gardener . '
星期日 我 预计 这 园丁 . -

星期天我等园丁来。

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,
“ On hearing this ,
“ 在 听力 这 ,

听到这话，

['mædəm] - [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld]
Madame Cornouiller looked through the glass door of the salon at the little wild
夫人 - 看起来 通过 这 玻璃 门 的 这 沙龙 在 这 小的 荒野
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

科努耶夫人透过客厅的玻璃门望向那片小小的野生花园。

[weə(r)] [ðə; ði] ['prɪkˌwʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪliz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn]
where the prickwood and the lilies looked as though they had never known
在哪里 这 刺木 和 这 百合花 看起来 作为 尽管 他们 有 绝不 已知
[ðə; ði] ['pruːnɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] ['nevə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
the pruning - knife and were likely never to know it .
这 修剪 - 刀 和 是 可能 绝不 到 知道 它 .

那里的刺木和百合花看起来好像从未见过修枝刀，而且可能永远也不会见到。

- [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] !
' You expect the gardener !
- 你 预计 这 园丁 !

你期待园丁来！

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? - “
What for ? ' “
什么 为了 ? - “

做什么的？ '"

- [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] . -
' To work in the garden . '
- 到 工作 在 这 花园 . -

“去花园里干活。”

“ [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
“ And my mother ,
“ 和 我的 母亲 ,

“还有我的母亲，

['hævɪŋ] [ɪn'vɒləntrəli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] [ɒv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [plɑːnts]
having involuntarily turned her eyes on this little square of weeds and plants
拥有 不由自主 转向 她 眼睛 在 这 小的 正方形 的 杂草 和 植物
[rʌn] [waɪld] ,
run wild ,
跑步 荒野 ,

她的目光不由自主地落在了这片杂草丛生、野蛮生长的小方块上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , ['rekəg'naɪzd] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv]
that she had called a garden , recognized with dismay the improbability of
那 她 有 称为 一个 花园 , 认可 和 沮丧 这 概率低 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skjuːs] . “
her excuse . “
她 原谅 . “

她称之为花园，这让她沮丧地意识到自己的借口多么站不住脚。

- [ðɪs] [mæn] , - [sed] ['mædəm] - , - [kʊd; kəd] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [wɜːk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n]
' This man , ' said Madame Cornouiller , ' could just as well work in your garden
- 这 男人 , - 说 夫人 - , - 可以 只是 作为 出色地 工作 在 你的 花园
['mʌndeɪ, 'mʌndi] [ɔː(r)] ['tjuːzdeɪ] .
Monday or Tuesday .
周一 或者 周二 .

“这个人，”科努耶夫人说，“完全可以在星期一或星期二来你的花园里干活。”

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
Moreover , that will be much better .
而且 , 那 将要 是 很多 更好的 .

而且，那样会好得多。

- [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɜːk] [ɒn] ['sʌndeɪ] . - “
' One should not work on Sunday . ' “
- 一 应该 不是 工作 在 星期日 . - “

“星期天不应该工作。”

- [hiː; hi] [wɜːks] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] . -
' He works all the week . '
- 他 作品 全部 这 星期 . -

“他一周七天都在工作。”

“ [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
“ I have often noticed that the most absurd and ridiculous reasons are the
“ 我 有 经常 注意到 那 这 最多 荒诞 和 荒谬的 原因 是 这
[liːst] [dɪ'spjuːtɪd] :
least disputed :
至少 争议 :

我经常注意到，最荒谬可笑的理由往往最少受到质疑：

[ðeɪ] [ˌdɪskən'sɜːt] [ðə; ði] ['ædvəsəri] .
they disconcert the adversary .
他们 搅乱 这 对手 .

它们令敌人感到不安。

['mædəm] - [ɪn'sɪstɪd] , [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [mait] [ɪk'spekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [səʊ] ['lɪt(ə)l]
Madame Cornouiller insisted , less than one might expect of a person so little
夫人 - 坚持 , 较少的 比 一 可能 预计 的 一个 人 所以 小的
[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
disposed to give up .
处置 到 给 向上 .

科努耶夫人坚持己见，这与她一贯的不屈不挠的性格形成了鲜明的对比。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmtʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] : “
Rising from her armchair , she asked : “
崛起 从 她 扶手椅 , 她 问 : “

她从扶手椅上站起来，问道：“

- [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdnə(r)] , ['dɪərɪst] ? - “
' What do you call your gardener , dearest ? ' “
- 什么 做 你 称呼 你的 园丁 , 亲爱的 ? - “

“亲爱的，你管你的园丁叫什么？”

- [pʊ'twɑː] , - ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
' Putois , ' answered my mother without hesitation .
- 普图伊斯 , - 回答 我的 母亲 没有 犹豫 .

“普图瓦人,”我母亲毫不犹豫地回答道。

“ [pʊ'twɑː] [wɒz; wəz] [nemd] .
“ Putois was named .
“ 普图伊斯 曾是 命名 .

“普图瓦被命名。”

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] .
From that time he existed .
从 那 时间 他 存在 .

从那时起他就存在了。

['mædəm] - [tʊk] [hɜː'self] [ɒf] , ['mɜːmərɪŋ] : - [pʊ'twɑː] !
Madame Cornouiller took herself off , murmuring : ' Putois !
夫人 - 采取 她自己 离开 , 淙淙 : - 普图伊斯 !

科努耶夫人脱身而去，低声说道：“普图瓦！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðæt] [neɪm] .
It seems to me that I know that name .
它 似乎 到 我 那 我 知道 那 姓名 .

我好像认识这个名字。

[pʊ'twɑː] !
Putois !
普图伊斯 !

普图伊斯！

[pʊ'twɑː] !
Putois !
普图伊斯 !

普图伊斯！

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] [hɪm] .
I must know him .
我 必须 知道 他 .

我一定认识他。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] [hɪm] .
But I do not recollect him .
但 我 做 不是 追忆 他 .

但我对他没有印象。

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? - "
Where does he live ? ' "
在哪里 做 他 居住 ? - "

他住在哪里？

- [hiː; hi] [wɜːks] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] .
' He works by the day .
- 他 作品 经过 这 天 .

他按日计酬。

[wen] [wʌn]['wɒnts] [hɪm][wʌn] [liːvz] [wɜːd] [wɪð] [ðɪs] [wʌn][ɔː(r)] [ðæt] [wʌn] . - "
When one wants him one leaves word with this one or that one . ' "
什么时候 一 想要 他 一 树叶 单词 和 这 一 或者 那 一 . - "

"如果想要他，就跟这个人或那个人打个招呼。"

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[ai] [θɔːt] [səʊ] , [ə; eɪ]['ləʊfə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['vægəbɒnd] — [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] .
I thought so , a loafer and a vagabond — a good - for - nothing .
我 想法 所以 , 一个 浪子 和 一个 流浪汉 — 一个 好的 - 为了 - 没有什么 .

我就知道，一个游手好闲的流浪汉——一个一无是处的人。

[doʊnt] [trʌst] [hɪm] , ['dɪərɪst] . -
Don't trust him , dearest . '
不 相信 他 , 亲爱的 . -

亲爱的，别相信他。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [pʊ'twɑː][hæd; həd][ə; eɪ]['kærəktə(r)] . -
" From that time Putois had a character . '
" 从 那 时间 普图伊斯 有 一个 特点 . -

"从那时起，普图瓦就形成了鲜明的个性。"

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"II

[meɪ'sjɜː] [guːbæn] [ænd; ənd] [dʒiːn] [mɑːr'toʊ] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , [mə'sjɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn]
Messieurs Goubin and Jean Marteau having arrived , Monsieur Bergeret put them in
先生们 固彬 和 让 马尔托 拥有 到达的 , 先生 贝热雷 放 他们 在
[tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
touch with the conversation .
触碰 和 这 对话 .

古宾先生和让·马托先生抵达后，贝尔热雷先生让他们进行了交谈。

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] ['gɑːdnə(r)]
“ We were speaking of him whom my mother caused to be born gardener
“ 我们 是 请讲 的 他 谁 我的 母亲 导致 到 是 出生 园丁
[æt; ət] [seɪnt] - ['əʊmə(r)] [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['krɪsnd] .
at Saint - Omer and whom she christened .
在 圣 - 奥默 和 谁 她 受洗 .

“我们谈论的是我母亲让他出生在圣奥梅尔当园丁，并给他施洗的那个人。

[hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] . ”
He existed from that time on . ”
他 存在 从 那 时间 在 . ”

从那时起，他就存在了。

“ [dɪə(r)] ['mɑːstə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [rɪ'piːt] [ðæt] ? ” [sed] [mə'sjɜː] [guːbæn] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs]
“ Dear master , will you kindly repeat that ? ” said Monsieur Goubin , wiping the glass
“ 亲爱的 掌握 , 将要 你 亲切地 重复 那 ? ” 说 先生 固彬 , 擦拭 这 玻璃
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɒnək(ə)l] .
of his monocle .
的 他的 单片眼镜 .

“尊敬的师父，您能再说一遍吗？”古宾先生一边擦拭着单片眼镜的镜片一边说道。

“ ['wɪlɪŋli] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt] .
“ Willingly , ” replied Monsieur Bergeret .
“ 心甘情愿 , ” 回复 先生 贝热雷 .

“乐意之至,”贝尔热雷先生回答道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['gɑːdnə(r)] .
“ There was no gardener .
“ 那里 曾是 不 园丁 .

“没有园丁。”

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
The gardener did not exist .
这 园丁 做过 不是 存在 .

园丁并不存在。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] : - [ai] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
My mother said : ' I am waiting for the gardener .
我的 母亲 说 : - 我 是 等待 为了 这 园丁 .

我母亲说：“我在等园丁。”

- [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] .
' At once the gardener was .
- 在 一次 这 园丁 曾是 .

园丁立刻就来了。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] . ”
He lived . ”
他 居住地 . ”

他活了下来。

“ [dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , ” [sed] [mə'sjɜː] [guːbæn] , “ [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [sɪns] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] ? ”
“ Dear master , ” said Monsieur Goubin , “ how could he live since he did not exist ? ”
“ 亲爱的 掌握 , ” 说 先生 固彬 , “ 如何 可以 他 居住 自从 他 做过 不是 存在 ? ”

“尊敬的主人,”古宾先生说,“他既然不存在，又怎么可能活着呢? ”

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt] .
“ He had a sort of existence , ” replied Monsieur Bergeret .
“ 他 有 一个 种类 的 存在 , ” 回复 先生 贝热雷 .

“他有过某种存在感,”贝尔热雷先生回答道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [ɪg'zɪstəns] , ” [mə'sjɜː] [guːbæn] [rɪ'plaɪd] , [dɪs'deɪnfəli] .
“ You mean an imaginary existence , ” Monsieur Goubin replied , disdainfully .
“ 你 意思是 一个 假想 存在 , ” 先生 固彬 回复 , 轻蔑地 .

“你指的是虚构的存在吗? ”古宾先生不屑地回答道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [ɪg'zɪstəns] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
“ Is it nothing then , but an imaginary existence ? ” exclaimed the master .
“ 是 它 没有什么 然后 , 但 一个 假想 存在 ? ” 惊呼 这 掌握 .

“那它难道不是一种虚幻的存在吗? ”大师惊呼道。

“ [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] ['mɪθɪkl] ['biːɪŋs] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [men] !
“ And have not mythical beings the power to influence men !
“ 和 有 不是 神话 生物 这 力量 到 影响 男人 !

“难道神话人物没有影响人类的力量吗! ”

[kən'sɪdə(r)] [mɪ'θɒlədʒi] , [mə'sjɜː] [guːbæn] ,
Consider mythology , Monsieur Goubin ,
考虑 神话 , 先生 固彬 ,

古宾先生，请考虑一下神话吧。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəl] ['biːɪŋs] [bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪnəri] ['biːɪŋs] [ðæt] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [məʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] .
and you will perceive that they are not real beings but imaginary beings that exercise the most profound and lasting influence on the mind .
和 你 将要 感知 那 他们 是 不是 真实的 生物 但 假想 生物 那 锻炼 这 最多 深刻的 和 持久 影响 在 这 头脑 .

你会意识到，它们并非真实存在的人，而是想象出来的人，却对人的心灵产生了最深刻、最持久的影响。

['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,
Everywhere and always ,
到处 和 总是 ,

无论何时何地

['biːɪŋs] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ri'æləti] [ðæn; ðən] [pʊ'twɑː] [hæv; həv] [ɪn'spaɪəd] ['neɪʃnz] [wɪð] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [lʌv] ,
beings who have no more reality than Putois have inspired nations with hatred and love ,
生物 WHO 有 不 更多的 现实 比 普图伊斯 有 灵感 国家 和 仇恨 和 爱 ,

像普图人那样毫无现实感的存在，却激发了各国人民的仇恨与爱。

['terə(r)] [ænd; ənd] [həʊp] , [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [kraɪmz] , [rɪ'siːvd] ['ɒfəɪŋz] , [meɪd] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
terror and hope , have advised crimes , received offerings , made laws and customs .
恐怖 和 希望 , 有 建议 犯罪 , 已收到 供品 , 制成 法律 和 海关 .

恐惧与希望，促成了犯罪，接受了祭品，制定了法律和习俗。

[mə'sjɜː] [guːbæn] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [mɪ'θɒlədʒi] .

Monsieur Goubin , think of the eternal mythology .

先生 固彬 , 思考 的 这 永恒 神话 .

古宾先生，想想永恒的神话吧。

[pʊ'twɑː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['pɜːsənɪdʒ] , [ðə; ði][məʊst][əb'skjʊə(r)] , [ai][grɑːnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

Putois is a mythical personage , the most obscure , I grant you , and of

普图伊斯 是 一个 神话 人士 , 这 最多 朦胧 , 我 授予 你 , 和 的

[ðə; ði] [ləʊɪst] ['ɔːdə(r)] .

the lowest order .

这 最低 命令 .

普图瓦是一个虚构人物，我承认，他是最默默无闻的，也是地位最低的。

[ðə; ði] [kɔːs] ['sætə(r)] , [huː] [ɪn]['əʊldən] [taɪmz] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] ['peznts] [ɪn][ðə; ði]

The coarse satyr , who in olden times sat at the table with our peasants in the

这 粗 色狼 , WHO 在 古老的 时代 卫星 在 这 桌子 和 我们的 农民 在 这

[nɔːθ] ,

North ,

北 ,

那个粗俗的萨提尔，在古代曾与我们北方的农民同桌而坐，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ] ['jɔːrdɛns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪb(ə)l]

was considered worthy of appearing in a picture by Jordaens and a fable

曾是 经过考虑的 值得 的 出现 在 一个 图片 经过 约尔丹斯 和 一个 寓言

[baɪ][lɑː] [fɑːn'teɪn] .

by La Fontaine .

经过 拉 方丹 .

被认为值得出现在约尔丹斯的画作和拉封丹的寓言故事中。

[ðə; ði]['heəri] [sʌn] [ɒv; əv]['saɪkəræks] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

The hairy son of Sycorax appeared in the noble world of Shakespeare .

这 毛茸茸 儿子 的 西科拉克斯 出现 在 这 高贵 世界 的 莎士比亚 .

西科拉克斯那毛茸茸的儿子出现在了莎士比亚笔下的高贵世界里。

[pʊ'twɑː] , [les] ['fɔːtʃənət] , [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [nɪ'glektɪd] [baɪ] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd]['poʊəts] .

Putois , less fortunate , will be always neglected by artists and poets .

普图伊斯 , 较少的 幸运 , 将要 是 总是 被忽视的 经过 艺术家 和 诗人 .

普图瓦人境遇较差，总是会被艺术家和诗人所忽视。

[hiː; hi] [læk] ['bɪgnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [staɪl] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] .

He lacks bigness and the unusual style and character .

他 缺乏 大 和 这 异常 风格 和 特点 .

他缺乏宏大的气场和独特的风格与个性。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'siːvd] [baɪ][maɪndz] [tuː] ['riːznəbl] , [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd]

He was conceived by minds too reasonable , among people who knew how to read

他 曾是 构思 经过 思想 也 合理的 , 之中 人们 WHO 知道 如何 到 读

[ænd; ənd] [raɪt] ,

and write ,

和 写 ,

他是由一群头脑清醒、识字的人孕育而生的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['febl] [teɪk] [ruːt] .

and who had not that delightful imagination in which fables take root .

和 WHO 有 不是 那 愉快 想像力 在 哪个 寓言 拿 根 .

谁没有那种能让寓言故事生根发芽的奇妙想象力呢？

[ai] [θɪŋk] , [meɪ'sjɜː] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [pʊ'twɑː] . ”
I think , Messieurs , that I have said enough to show you the real nature of Putois . ”
我 思考 , 先生们 , 那 我 有 说 足够的 到 展示 你 这 真实的 自然 的 普图伊斯 . ”

先生们，我想我已经说得足够多了，足以让你们了解普图瓦的真实面貌了。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mə'sjɜː] [guːbæn] .
“ I understand it , ” said Monsieur Goubin .
“ 我 理解 它 , ” 说 先生 固彬 .

“我明白了，”古宾先生说。

[ænd; ənd] [mə'sjɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] .
And Monsieur Bergeret continued his discourse .
和 先生 贝热雷 持续 他的 话语 .

贝杰雷先生继续他的讲话。

“ [pʊ'twɑː][wɒz; wəz] .
“ Putois was .
“ 普图伊斯 曾是 .

“普图瓦是。

[ai][kæn; kən] [ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .
I can affirm it .
我 能 确认 它 .

我可以肯定这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] .
He was .
他 曾是 .

他是。

[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪm'plaɪz] ['sʌbstəns] ,
Consider it , gentlemen , and you will admit that a state of being by no means implies substance ,
考虑 它 , 先生们 , 和 你 将要 承认 那 一个 状态 的 存在 经过 不 方法 暗示 物质 ,

各位先生，请仔细想想，你们就会承认，存在状态绝不意味着实质。

[ænd; ənd] [miːnz] ['əʊnli][ðə; ði] [bɒndz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɪk'spresɪz] ['əʊnli][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] . ”
and means only the bonds attributed to the subject , expresses only a relation . ”
和 方法 仅有的 这 债券 归因于 到 这 主题 , 表达 仅有的 一个 关系 . ”

仅指与主体相关的纽带，仅表达一种关系。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” [sed] [dʒiːn] [mɑːr'toʊ] ; “ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'trɪbjuːts] [ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
“ Undoubtedly , ” said Jean Marteau ; “ but a being without attributes is a being less than nothing .
“ 无疑 , ” 说 让 马尔托 ; “ 但 一个 存在 没有 属性 是 一个 存在 较少的 比 没有什么 .

“毫无疑问，”让·马尔托说；“但是一个没有属性的存在，比虚无还要渺小。”

[ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] [huː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] .
I do not remember who at one time said , ' I am that I am .
我 做 不是 记住 WHO 在 一 时间 说 , - 我 是 那 我 是 .

我不记得是谁曾经说过“我是自有永有的”。

- ['pɑːd(ə)n][maɪ] [læps] [ɒv; əv] ['meməri] .
' Pardon my lapse of memory .
- 赦免 我的 失效 的 记忆 .

请原谅我的记忆力衰退。

[wʌn] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] .
One cannot remember everything .
一 不能 记住 一切 .

人不可能记住所有事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [huː] [spəʊk] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt] .
But the unknown who spoke in that fashion was very imprudent .
但 这 未知 WHO 辐 在 那 时尚 曾是 非常 轻率的 .

但那个以那种方式说话的陌生人非常轻率。

[ɪn] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðɪs] ['θɔːtləs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd]
In letting it be understood by this thoughtless observation that he was deprived
在 出租 它 是 理解 经过 这 轻率 观察 那 他 曾是 被剥夺的
[ɒv; əv] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ɔːl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
of attributes and denied all relations ,
的 属性 和 否认 全部 关系 ,

通过这一不经思考的观察，人们会理解为他被剥夺了所有属性，被否定了所有关系。

[hiː; hi] [prə'kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪg'zɪst][ænd; ənd] ['θɔːtləsli] [sə'prest] [hɪm'self] .
he proclaimed that he did not exist and thoughtlessly suppressed himself .
他 宣布 那 他 做过 不是 存在 和 不经思考地 被抑制 他自己 .

他宣称自己不存在，并毫不犹豫地压制了自己。

[ai]['weɪdʒə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] .
I wager that no one has heard of him since .
我 赌注 那 不 一 有 听到 的 他 自从 .

我敢肯定，从那以后就没人再听说过他的消息了。

” — “ [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mə'sjɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt] .
” — “ You have lost , ” answered Monsieur Bergeret .
” — “ 你 有 丢失的 , ” 回答 先生 贝热雷 .

“——“你输了，”贝尔热雷先生回答道。

“ [hiː; hi] [kə'rektɪd] [ðə; ði][bæd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ]
“ He corrected the bad effect of these egotistical expressions by employing
“ 他 已更正 这 坏的 影响 的 这些 自负 表达式 经过 雇用
[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['ædʒɪktɪvz] ,
quantities of adjectives ,
数量 的 形容词 ,

“他通过大量使用形容词来纠正这些自负表达方式带来的不良影响，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv] , [məʊst]['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌdʒmənt] .
and he is often spoken of , most often without judgment .
和 他 是 经常 说 的 , 最多 经常 没有 判断 .

人们经常谈论他，而且大多数时候都不加评判。

” — “ [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [mə'sjɜː] [guːbæn] . — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə]
” — “ I do not understand , ” said Monsieur Goubin . — “ It is not necessary to
” — “ 我 做 不是 理解 , ” 说 先生 固彬 . — “ 它 是 不是 必要的 到
[ˌʌndə'stænd] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] [mɑːr'toʊ] .
understand , ” replied Jean Marteau .
理解 , ” 回复 让 马尔托 .

“我不明白，”古宾先生说。“没必要明白，”让·马尔托回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [mə'sjɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][pʊ'twɑː] . — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd]

And he begged Monsieur Bergeret to speak of Putois . — “ It is very kind

和 他 乞求 先生 贝热雷 到 说话 的 普图伊斯 . — “ 它 是 非常 种类

[ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ,

of you to ask me ,

的 你 到 问 我 ,

他恳求贝尔热雷先生谈谈普图瓦。“您能问我，真是太好了。”

” [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] . — “ [pʊ'twɑː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

” said the master . — “ Putois was born in the second half of the nineteenth

” 说 这 掌握 . — “ 普图伊斯 曾是 出生 在 这 第二 一半 的 这 第十九

['sentʃəri] , [æt; ət] [seɪnt] - ['əʊmə(r)] .

century , at Saint - Omer .

世纪 , 在 圣 - 奥默 .

“大师说——“普图瓦出生于十九世纪下半叶的圣奥梅尔。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn]

He would have been better off if he had been born some centuries before in

他 会 有 到过 更好的 离开 如果 他 有 到过 出生 一些 几个世纪 前 在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑːrdn] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - .

the forest of Arden or in the forest of Brocéliande .

这 森林 的 阿登 或者 在 这 森林 的 - .

如果他出生在几个世纪前的阿尔登森林或布罗塞利安德森林，他的境遇会好得多。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['klevə(r)]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

He would then have been a remarkably clever evil spirit .

他 会 然后 有 到过 一个 非常 聪明的 邪恶的 精神 .

那么他就会是一个极其狡猾的邪灵。

” — “ [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] , [mə'sjɜː] [guːbæn] , ” [sed] ['pɔːlin] . — “ [wɒz; wəz][pʊ'twɑː] , [ðen] ,

” — “ A cup of tea , Monsieur Goubin , ” said Pauline . — “ Was Putois , then ,

” — “ 一个 杯子 的 茶 , 先生 固彬 , ” 说 宝琳 . — “ 曾是 普图伊斯 , 然后 ,

[æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ?

an evil spirit ?

一个 邪恶的 精神 ?

“——“来杯茶吧，古宾先生，”波琳说。——“那么，普图瓦是邪灵吗？”

” [sed] [dʒiːn] [mɑːr'toʊ] . — “ [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt] ; “ [hiː; hi]

” said Jean Marteau . — “ He was evil , ” replied Monsieur Bergeret ; “ he

” 说 让 马尔托 . — “ 他 曾是 邪恶的 , ” 回复 先生 贝热雷 ; “ 他

[wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

was , in a way ,

曾是 , 在 一个 方式 ,

“让·马尔托说道。”——“他很邪恶，”贝尔热雷先生回答说；“从某种意义上说，他的确如此。”

[bʌt; bət][nɒt] ['æbsəluːtli] .

but not absolutely .

但 不是 绝对地 .

但并非绝对如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [wɪð] [ðəʊz] [d'ɛvəlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['wɪkɪd] ,

It was true of him as with those devils that are called wicked ,

它 曾是 真的 的 他 作为 和 那些 魔鬼 那 是 称为 邪恶 ,

就像那些被称为邪恶的魔鬼一样，他也是如此。

[bʌt; bət][ɪn] [huːm] [wʌn] [dis'kʌvə] [gʊd] ['kwɒlətiz] [wen] [wʌn] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but in whom one discovers good qualities when one associates with them .

但 在 谁 一 发现 好的 品质 什么时候 一 同事 和 他们 .

但与这些人交往，你会发现他们身上有很多优点。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [pʊ'twɑː] .
And I am disposed to think that injustice has been done Putois .
和 我 是 处置 到 思考 那 不公正 有 到过 完毕 普图伊斯 .

我倾向于认为普图瓦受到了不公正的对待。

['mædəm] - , [huː] , [wɔːnd] [ə'genst] [hɪm] , [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv]
Madame Cornouiller , who , warned against him , had at once suspected him of
夫人 - , WHO , 警告 反对 他 , 有 在 一次 怀疑 他 的
['biːɪŋ] [ə; eɪ]['ləʊfə(r)] ,
being a loafer ,
存在 一个 浪子 ,

科努耶夫人曾被人警告要提防他，因此立刻怀疑他是个游手好闲之徒。

[ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɒbə(r)] , [rɪ'flektɪd] [ðæt] [sɪns] [maɪ]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪtʃ]
a drunkard , and a robber , reflected that since my mother , who was not rich
一个 酒鬼 , 和 一个 强盗 , 反映 那 自从 我的 母亲 , WHO 曾是 不是 富有的
,
,
,

一个酒鬼，一个强盗，反思道，因为我的母亲并不富裕，

[ɪm'plɔɪd] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ,
employed him , it was because he was satisfied with little ,
受雇 他 , 它 曾是 因为 他 曾是 使满意 和 小的 ,

雇用他是因为他不满足于现状。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wɜːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and asked herself if she would not do well to have him work instead of
和 问 她自己 如果 她 会 不是 做 出色地 到 有 他 工作 反而 的
[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdnə(r)] ,
her gardener ,
她 园丁 ,

她问自己，如果让他代替园丁工作，会不会更好?

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] [mɔː(r)] .
who had a better reputation , but expected more .
WHO 有 一个 更好的 名声 , 但 预期的 更多的 .

名声更好，但期望更高。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [juːz] .
The time had come for trimming the yews .
这 时间 有 来 为了 修剪 这 紫杉 .

是时候修剪紫杉树了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['mædəm] [ɛ'lɔɪ] ['bɜːrdʒəˌrɛt] , [huː] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪd] [nɒt] [peɪ] [pʊ'twɑː]
She thought that if Madame Eloi Bergeret , who was poor , did not pay Putois
她 想法 那 如果 夫人 埃洛伊 贝热雷 , WHO 曾是 贫穷的 , 做过 不是 支付 普图伊斯
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

她认为，如果贫穷的埃洛伊·贝尔热雷夫人没有付给普图瓦多少钱，

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [wʊd] [gɪv] [hɪm] [stɪl] [les] ,
she herself , who was rich , would give him still less ,
她 她自己 , WHO 曾是 富有的 , 会 给 他 仍然 较少的 ,

她自己明明很富有，却只肯给他更少。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
for it is customary for the rich to pay less than the poor .
为了 它 是 习惯 为了 这 富有的 到 支付 较少的 比 这 贫穷的 .

因为富人支付的金额通常比穷人少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [juːz] [trɪmd] [ɪn] [streɪt] ['hedʒɪz] , [ɪn] [bɔːlz] [ænd; ənd][ɪn] ['pɪrəmɪdz] ,

And she already saw her yews trimmed in straight hedges , in balls and in pyramids ,

和 她 已经 锯 她 紫杉 修剪过的 在 直的 对冲 , 在 球 和 在 金字塔 ,

她已经看到她的紫杉树被修剪成笔直的树篱、球形和金字塔形。

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] .

without her having to pay much .

没有 她 拥有 到 支付 很多 .

她无需支付太多费用。

- [ai] [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] ['əʊpən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

' I will keep an eye open , ' she said ,

- 我 将要 保持 一个 眼睛 打开 , - 她 说 ,

“我会密切关注，”她说。

- [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pʊ'twɑː] [dʌz] [nɒt] [ləʊf] [ɔː(r)] [rɒb] [ˌem 'iː] .

' to see that Putois does not loaf or rob me .

- 到 看 那 普图伊斯 做 不是 面包 或者 抢 我 .

“确保普图瓦不偷懒也不抢劫我。”

[ai] [rɪsk] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['prɒfɪt] .

I risk nothing , and it will be all profit .

我 风险 没有什么 , 和 它 将要 是 全部 利润 .

我不承担任何风险，而且全是利润。

[ðiːz] ['vægəˌbɒndz] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] ['betə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['ɒnɪst] ['læbɔːərz] .

These vagabonds sometimes do better work than honest laborers .

这些 流浪汉 有时 做 更好的 工作 比 诚实的 劳工 .

这些流浪汉有时比诚实的工人干得更好。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] : - ['dɪərɪst] , [send] [ˌem 'iː] [pʊ'twɑː] .

She resolved to make a trial , and said to my mother : ' Dearest , send me Putois .

她 已解决 到 制作 一个 审判 , 和 说 到 我的 母亲 : - 亲爱的 , 发送 我 普图伊斯 .

她决定试一试，并对我的母亲说：“亲爱的，把普图瓦派给我。”

[ai] [wɪl] [set] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [mɒnt] - [plɛ'zɪr] .

I will set him to work at Mont - plaisir .

我 将要 放 他 到 工作 在 蒙特 - 快乐 .

我会安排他去蒙普莱西尔工作。

- [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ['wɪlɪŋli] .

' My mother would have done so willingly .

- 我的 母亲 会 有 完毕 所以 心甘情愿 .

“我母亲会很乐意这样做。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But really it was impossible .

但 真的 它 曾是 不可能的 .

但实际上这是不可能的。

['mædəm] - ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pʊ'twɑː] [æt; ət] [məntpleɪzɝ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .

Madame Cornouiller waited for Putois at Montplaisir , and waited in vain .

夫人 - 等待 为了 普图伊斯 在 蒙普莱西尔 , 和 等待 在 徒劳 .

科努耶夫人在蒙普莱西尔等待普图瓦，却徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd][dɪd][nɒt][ə'bændən][hɜː(r); hə(r)][plænz] .
She followed up her ideas and did not abandon her plans .
她 随后 向上 她 想法 和 做过 不是 放弃 她 计划 .

她坚持自己的想法，没有放弃自己的计划。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ]['mʌðə(r)] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv][pʊ'twɑː] .
When she saw my mother again , she complained of not having any news of Putois .
什么时候 她 锯 我的 母亲 再次 , 她 抱怨 的 不是 拥有 任何 消息 的 普图伊斯 .

当她再次见到我母亲时，她抱怨说没有普图瓦的消息。

- ['dɪərɪst] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] ? - — - [jes] !
' Dearest , didn't you tell him that I was expecting him ? ' — ' Yes !
- 亲爱的 , 没有 你 告诉 他 那 我 曾是 期待 他 ? - — - 是的 !

“亲爱的，你没告诉他我在等他吗？”——“是的！”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][streɪndʒ] , [ɒd] .
but he is strange , odd .
但 他 是 奇怪的 , 奇怪的 .

但他很奇怪，很古怪。

- — - [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [kaɪnd] .
' — ' Oh , I know that kind .
- — - 哦 , 我 知道 那 种类 .

“——哦，我知道那种。”

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][pʊ'twɑː][baɪ] [hɑːt] .
I know your Putois by heart .
我 知道 你的 普图伊斯 经过 心 .

我对你们的普图瓦语了如指掌。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['wɜːkmən] [səʊ]['kreɪzi][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [məntpleɪzɝ] .
But there is no workman so crazy as to refuse to come to work at Montplaisir .
但 那里 是 不 工人 所以 疯狂的 作为 到 拒绝 到 来 到 工作 在 蒙普莱西尔 .

但是，没有哪个工人会傻到拒绝来蒙普莱西尔工作。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [nəʊn] , [ai] [θɪŋk] .
My house is known , I think .
我的 房子 是 已知 , 我 思考 .

我想，我家应该算是小有名气吧。

[pʊ'twɑː][mʌst; məst][ə'beɪ][maɪ] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , ['dɪərɪst] .
Putois must obey my orders , and quickly , dearest .
普图伊斯 必须 服从 我的 订单 , 和 迅速地 , 亲爱的 .

普图瓦必须服从我的命令，而且要快，亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ; [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm] [maɪ'self] .
It will be sufficient to tell me where he lives ; I will go and find him myself .
它 将要 是 充足的 到 告诉 我 在哪里 他 生活 ; 我 将要 去 和 寻找 他 我 .

告诉我他住在哪里就足够了；我会亲自去找他。

- [maɪ]['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [pʊ'twɑː][lɪvd; 'laɪvd] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] [njuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
' My mother answered that she did not know where Putois lived , that no one knew his house ,
- 我的 母亲 回答 那 她 做过 不是 知道 在哪里 普图伊斯 居住地 , 那 不 一 知道 他的 房子 ,

“我母亲回答说她不知道普图瓦住在哪里，没有人知道他的房子在哪里。”

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɑːθ] [ɔː(r)] [həʊm] .
that he was without hearth or home .
那 他 曾是 没有 炉 或者 家 .

他无家可归，没有家。

- [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] [ə'gen] , ['mædəm] .
' I have not seen him again , Madame .
- 我 有 不是 已见 他 再次 , 夫人 .

“夫人，我再也没见过他。”

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz]['haɪdɪŋ] .
I believe he is hiding .
我 相信 他 是 隐藏 .

我相信他在躲藏。

- [wɒt] ['betə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
' What better could she say ?
- 什么 更好的 可以 她 说 ?

她还能说什么呢?

” ['mædəm] - [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'trʌstfəli] ; [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
” Madame Cornouiller heard her distrustfully ; she suspected her of
” 夫人 - 听到 她 不信任地 ; 她 怀疑 她 的
[ˌmɪs'liːdɪŋ] , [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [pʊ'twɑː][frɒm; frəm][ɪn'kwaɪəri] ,
misleading , of removing Putois from inquiry ,
误导性的 , 的 移除 普图伊斯 从 询问 ,

“科努耶夫人听后心存怀疑；她怀疑科努耶夫人在误导她，把普图瓦从调查中排除出去。”

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm][ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ɑːsk][mɔː(r)] .
for fear of losing him or making him ask more .
为了 害怕 的 输 他 或者 制作 他 问 更多的 .

害怕失去他，或者让他提出更多要求。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['selfɪʃ] .
And she thought her too selfish .
和 她 想法 她 也 自私 .

她觉得她太自私了。

“ ['meni] ['dʒʌdʒmənts] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['sæŋkʃnd] [ɑː(r); ə(r)]
“ Many judgments accepted by the world that history has sanctioned are
“ 许多 判决 公认 经过 这 世界 那 历史 有 已制裁 是
[æz; əz] [wel] ['faʊndɪd] [æz; əz] [ðæt] .
as well founded as that .
作为 出色地 创立 作为 那 .

“世界上许多被历史认可的判断都是有充分依据的。”

” — “ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] ['pɔːlin] . — “ [wɒt] [ɪz] [truː] ? ” [ɑːskt] ['zəui] ,
” — “ That is true , ” said Pauline . — “ What is true ? ” asked Zoe ,
” — “ 那 是 真的 , ” 说 宝琳 . — “ 什么 是 真的 ? ” 问 佐伊 ,

“——”保琳说，“没错。”——“什么才是真的？”佐伊问。

[hɑːf] [ə'sliːp] . — “ [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [fɔːls] .
half asleep . — “ That the judgments of history are often false .
一半 睡着了 . — “ 那 这 判决 的 历史 是 经常 错误的 .

半睡半醒——“历史的判断往往是错误的。”

[ai][rɪ'membə(r)] , [pə'pɑː] , [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [wʌn] [deɪ] :
I remember , papa , that you said one day :
我 记住 , 爸爸 , 那 你 说 一 天 :

爸爸，我记得你曾经说过：

- ['mædəm] ['rəʊlənd][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒenjuəs] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪmˌpɑ:ʃi'æləti] [ɒv; əv]

' Madame Roland was very ingenuous to appeal to the impartiality of

- 夫人 罗兰 曾是 非常 天真无邪 到 上诉 到 这 公正性 的

[pɒ'sterəti] , [ænd; ənd] [nɒt] [pə'si:v] [ðæt] ,

posterity , and not perceive that ,

后人 , 和 不是 感知 那 ,

罗兰夫人非常天真地诉诸于后世的公正，却没有意识到，

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['mʌŋkiz] , [ðeə(r)] [pɒ'sterəti] [wʊd] [bi:; bi]

if her contemporaries were ill - natured monkeys , their posterity would be

如果 她 同时代人 是 患病的 - 自然 猴子 , 他们的 后人 会 是

['ɔ:lsəʊ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['mʌŋkiz] . -

also composed of ill - natured monkeys . '

还 由 的 患病的 - 自然 猴子 . -

如果她同时代的人都是性情恶劣的猴子，那么他们的后代也会是性情恶劣的猴子。

” — “ ['pɔ:lin] , ” [sed] [ˌmædəmwə'zel] ['zəui] [sɪ'vɪəli] ,

” — “ Pauline , ” said Mademoiselle Zoe severely ,

” — “ 宝琳 , ” 说 小姐 佐伊 严重 ,

“——”佐伊小姐严厉地说，“波琳。”

“ [wɒt] [kə'nekʃn] [ɪz][ðeə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv][pʊ'twɑ:][ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

“ what connection is there between the story of Putois and this that you are

“ 什么 联系 是 那里 之间 这 故事 的 普图伊斯 和 这 那 你 是

['telɪŋ] [ˌju: 'es] ?

telling us ?

讲述 我们 ?

“普图瓦的故事和你告诉我们的这件事之间有什么联系？”

” — “ [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] , [maɪ] [ɑ:nt] .

” — “ A very great one , my aunt .

” — “ 一个 非常 伟大的 一 , 我的 阿姨 .

“——“一位非常伟大的人，我的姑姑。”

” — “ [ai][du:; də][nɒt][grɑ:sp][ˌaɪ 'ti:] . ” — [mə'sjɜ:]

” — “ I do not grasp it . ” — Monsieur

” — “ 我 做 不是 抓牢 它 . ” — 先生

“我不明白。”——先生

['bɜ:rdʒəˌrɛt] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [dai'greʃən] , ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] :

Bergeret , who was not opposed to digressions , answered his daughter :

贝热雷 , WHO 曾是 不是 反对 到 题外话 , 回答 他的 女儿 :

贝尔热雷并不反对离题，他回答女儿说：

“ [ɪf] [ɔ:l] [in'dʒʌstis] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪnəli] [ri'dres] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

“ If all injustices were finally redressed in the world ,

“ 如果全部 不公正 是 最后 纠正 在 这 世界 ,

“如果世界上所有的不公正现象最终都得到纠正，

[wʌn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə'nʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ə'dʒʌstmənts] .

one would never have imagined another for these adjustments .

一 会 绝不 有 想象 其他 为了 这些 调整 .

人们从未想过会做出这样的调整。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt] [pɒ'sterəti] [tu:; tə] [pɑ:s] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] [ded] ?

How do you expect posterity to pass righteous judgment on the dead ?

如何 做 你 预计 后人 到 经过 正义 判断 在 这 死的 ?

你指望后人如何对死者做出公正的评判？

[haʊ] ['kwestʃən] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [flaɪt] ?

How question them in the shades to which they have taken flight ?

如何 问题 他们 在 这 色调 到 哪个 他们 有 已采取 航班 ?

如何质问那些飞向虚空的人们？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [fə'get] [ðem; ðəm]
As soon as we are able to be just to them we forget them
作为 很快 作为 我们 是 有能力的 到 是 只是 到 他们 我们 忘记 他们
.
.
.

一旦我们能够公正地对待他们，我们就会忘记他们。

[bʌt; bət][kæn; kən][wʌn]['evə(r)][biː; bi][dʒʌst] ?
But can one ever be just ?
但 能 一 曾经 是 只是 ?

但人真的能做到公正吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['dʒʌstɪs] ?
And what is justice ?
和 什么 是 正义 ?

那么，什么是正义?

['mædəm] - , [æt; ət] [liːst] ,
Madame Cornouiller , at least ,
夫人 - , 在 至少 ,

至少科努耶夫人是这样的。

[wɒz; wəz]['faɪnəli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd][nɒt] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]
was finally obliged to recognize that my mother had not deceived her
曾是 最后 有义务 到 认出 那 我的 母亲 有 不是 受骗 她
[ænd; ənd] [ðæt] [pʊ'twɑː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
and that Putois was not to be found .
和 那 普图伊斯 曾是 不是 到 是 成立 .

最终，我不得不承认，我母亲并没有欺骗她，普图瓦也确实不在那里。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
However , she did not give up trying to find him .
然而 , 她 做过 不是 给 向上 尝试 到 寻找 他 .

然而，她并没有放弃寻找他。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] , [frendz] , ['neɪbəz] , ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] ['treɪdzmən] [ɪf]
She asked all her relatives , friends , neighbors , servants , and tradesmen if
她 问 全部 她 亲属 , 朋友们 , 邻居 , 仆人 , 和 商人 如果
[ðeɪ] [njuː] [pʊ'twɑː] ,
they knew Putois ,
他们 知道 普图伊斯 ,

她问了所有的亲戚、朋友、邻居、仆人和商贩，看他们是否认识普图瓦人。

['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
Only two or three answered that they had never heard of him .
仅有的 二 或者 三 回答 那 他们 有 绝不 听到 的 他 .

只有两三个人回答说他们从未听说过他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] .
For the most part they believed they had seen him .
为了 这 最多 部分 他们 相信 他们 有 已见 他 .

他们大多认为自己已经见过他了。

- [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [neɪm] , - [sed][ðə; ði] [kʊk] , - [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs] .
' I have heard that name , ' said the cook , ' but I cannot recall his face .
- 我 有 听到 那 姓名 , - 说 这 厨师 , - 但 我 不能 记起 他的 脸 .

“我听过这个名字,”厨师说，“但我记不起他的长相了。”

- — - [pʊ'twɑː] !
' — ' Putois !
- 一 - 普图伊斯 !

“——普图瓦!

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] [hɪm] , - [sed] [ðə; ði] [striːt] - ['swiːpə(r)] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
I must know him , ' said the street - sweeper , scratching his ear .
我 必须 知道 他 , - 说 这 街道 - 清扫器 , 抓挠 他的 耳朵 .

“我肯定认识他，”清洁工一边挠着耳朵一边说。

- [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
' But I cannot tell you who it is .
- 但 我 不能 告诉 你 WHO 它 是 .

但我不能告诉你他是谁。

- [ðə; ði][məʊst] [prɪ'saɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [keɪm] [frɒm; frəm] [mə'sjɜː] [bleiz] , [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv]['tæksɪz] ,
' The most precise description came from Monsieur Blaise , receiver of taxes ,
- 这 最多 精确的 描述 来了 从 先生 布莱斯 , 接收者 的 税收 ,

“最准确的描述来自税务官布莱斯先生，”

[huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [pʊ'twɑː][tuː; tə][kʌt] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːd] ,
who said that he had employed Putois to cut wood in his yard ,
WHO 说 那 他 有 受雇 普图伊斯 到 切 木头 在 他的 院子 ,

他说他雇佣了普图瓦在他家院子里砍柴。

[frɒm; frəm][ðə; ði] 19th [tuː; tə][ðə; ði] 28d [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] .
from the 19th to the 28d of October , the year of the comet .
从 这 19th 到 这 28d 的 十月 , 这 年 的 这 彗星 .

从10月19日至28日，即彗星年。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['mædəm] - , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [drɒpt] ['ɪntuː][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] .
One morning , Madame Cornouiller , out of breath , dropped into my father's office .
一 早晨 , 夫人 - , 出去 的 气息 , 掉落 进入 我的 父亲的 办公室 .

一天早晨，科努耶夫人气喘吁吁地走进了我父亲的办公室。

- [ai][hæv; həv] [siːn] [pʊ'twɑː] .
' I have seen Putois .
- 我 有 已见 普图伊斯 .

我见过普图瓦。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] . - — - [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? - — - [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
I have seen him . ' — ' You believe it ? ' — ' I am sure .
我 有 已见 他 . - — - 你 相信 它 ? - — - 我 是 当然 .

“我见过他。”——“你相信吗？”——“我确信。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [baɪ] [mə'sjɜː] - [wɔːl] .
He was passing close by Monsieur Tenchant's wall .
他 曾是 通过 关闭 经过 先生 - 墙 .

他从坦尚先生的墙边经过。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] [dez] ['æbɪsɪz] , ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] .
Then he turned into the Rue des Abbesses , walking quickly .
然后 他 转向 进入 这 后悔 德斯 女修道院长 , 步行 迅速地 .

然后他拐进了阿贝斯街，快步走去。

[ai] [lɒst] [hɪm] .
I lost him .
我 丢失的 他 .

我把他弄丢了。

- — - [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hiː; hi] ? - — - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
' — ' Was it really he ? ' — ' Without a doubt .
- — - 曾是 它 真的 他 ? - — - 没有 一个 怀疑 .

“——”真的是他吗？“——”毫无疑问。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] , [θɪn] , [bent] , [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['vægəbɒnd] , [ə; eɪ] ['dɜːti] [blaʊz] .
A man of fifty , thin , bent , the air of a vagabond , a dirty blouse .
一个 男人 的 五十 , 薄的 , 弯曲 , 这 空气 的 一个 流浪汉 , 一个 肮脏的 女式衬衫 .

一个五十岁左右的男人，瘦削佝偻着背，一副流浪汉的样子，穿着一件脏兮兮的衬衫。

- — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , -
' — ' It is true , '
- — - 它 是 真的 , -

'-'是真的， '

" [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , "
" said my father , "
" 说 我的 父亲 , "

"我父亲说，"

- [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [kʊd; kəd] [ə'plai] [tuː; tə][pʊ'twɑː] .
' that this description could apply to Putois .
- 那 这 描述 可以 申请 到 普图伊斯 .

"这种描述也适用于普图瓦人。"

- — - [juː; jʊ] [siː] !
' — ' You see !
- — - 你 看 !

'-'你看！

[bɪ'saɪdz] , [ai] [kɔːld] [hɪm] .
Besides , I called him .
除了 , 我 称为 他 .

此外，我还给他打过电话。

[ai][kraɪd] : " [pʊ'twɑː] !
I cried : " Putois !
我 哭 : " 普图伊斯 !

我喊道："普图伊斯！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
" and he turned around .
" 和 他 转向 大约 .

然后他转过身去。

- — - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] , - [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
' — ' That is the method , ' said my father ,
- — - 那 是 这 方法 , - 说 我的 父亲 ,

"——"我父亲说，"这就是方法。"

- [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv]['iːv(ə)l] - ['du(ː)əz] [ðæt]
' that they employ to assure themselves of the identity of evil - doers that
- 那 他们 采用 到 保证 他们自己 的 这 身份 的 邪恶的 - 实干家 那
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
they are hunting for .
他们 是 打猎 为了 .

"他们利用这种方法来确保他们正在追捕的作恶者的身份。"

- — - [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] !
' — ' I told you that it was he !
- — - 我 讲述 你 那 它 曾是 他 !

"——我早就告诉过你就是他！"

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [jɔː(r); jə(r)][pʊ'twɑː] .
I know how to find him , your Putois .
我 知道 如何 到 寻找 他 , 你的 普图伊斯 .

我知道怎么找到他，你的普图伊人。

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好 !

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [feɪs] .
He has a bad face .
他 有 一个 坏的 脸 .

他长相不好。

[juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['keələs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] .
You had been very careless , you and your wife , to employ him .
你 有 到过 非常 粗心 , 你 和 你的 妻子 , 到 采用 他 .

你和你妻子雇用他真是太草率了。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌfɪzi'ɒnəmi] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai]['əʊnli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
I understand physiognomy , and though I only saw his back ,
我 理解 面相学 , 和 尽管 我 仅有的 锯 他的 后退 ,

我懂面相学，虽然我只看到了他的背影，

[ai][kʊd; kəd][sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['rɒbə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [æn; ən] [ə'sæsɪn] .
I could swear that he is a robber , and perhaps an assassin .
我 可以 发誓 那 他 是 一个 强盗 , 和 也许 一个 刺客 .

我敢肯定他是个强盗，或许还是个刺客。

[ðə; ði] [rɪmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [flæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪlz] .
The rims of his ears are flat , and that is a sign that never fails .
这 轮辋 的 他的 耳朵 是 平坦的 , 和 那 是 一个 符号 那 绝不 失败 .

他的耳廓边缘扁平，这是一个屡试不爽的征兆。

- — - [ɑː] !
' — ' Ah !
- — - 啊 !

'-'啊 !

[juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [flæt] ? - — - ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː] .
you noticed that the rims of his ears were flat ? ' — ' Nothing escapes me .
你 注意到 那 这 轮辋 的 他的 耳朵 是 平坦的 ? - — - 没有什么 逃脱 我 .

你注意到他的耳廓边缘是平的吗？——“没有什么能逃过我的眼睛。”

[maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt] ,
My dear Monsieur Bergeret ,
我的 亲爱的 先生 贝热雷 ,

我亲爱的贝尔热雷先生，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sæsineit] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
if you do not wish to be assassinated with your wife and your
如果 你 做 不是 希望 到 是 被暗杀 和 你的 妻子 和 你的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

如果你不想和你的妻子儿女一起被暗杀，

[duː; də][nɒt] [let][pʊ'twɑː] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ə'gen] .
do not let Putois come into your house again .
做 不是 让 普图伊斯 来 进入 你的 房子 再次 .

不要再让普图瓦人进你家门。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] : [hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [lɒks] [tʃeɪndʒd] .
Take my advice : have all your locks changed .
拿 我的 建议 : 有 全部 你的 锁 已更改 .

听我的劝告：把所有锁都换掉。

- — [wel] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] ,
' — Well , a few days afterward ,
- — 出色地 , 一个 很少 天 之后 ,

——几天后，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mædəm] - [hæd; həd] [θriː] ['melənz] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
it happened that Madame Cornouiller had three melons stolen from her
它 发生 那 夫人 - 有 三 甜瓜 被盗 从 她
['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .
vegetable garden .
蔬菜 花园 .

事情是这样的，科努耶夫人的菜园里有三个甜瓜被偷了。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [pʊ'twɑː] .
The robber not having been found , she suspected Putois .
这 强盗 不是 拥有 到过 成立 , 她 怀疑 普图伊斯 .

由于劫匪没有被找到，她怀疑是普图瓦干的。

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [məntpleɪzɚ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [kən'fɜːmd] [ðə; ði]
The gendarmes were called to Montplaisir , and their report confirmed the
这 宪兵 是 称为 到 蒙普莱西尔 , 和 他们的 报告 确认的 这
[sə'spiʃən] [ɒv; əv] ['mædəm] - .
suspicions of Madame Cornouiller .
怀疑 的 夫人 - .

宪兵被召集到蒙普莱西尔，他们的报告证实了科努耶夫人的怀疑。

[bændz] [ɒv; əv] [məɹ'ɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
Bands of marauders were ravaging the gardens of the countryside .
乐队 的 乱兵 是 蹂躏 这 花园 的 这 农村 .

成群的强盗正在蹂躏乡村的花园。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['rɒbəri] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [mæn] ,
But this time the robbery seemed to have been committed by one man ,
但 这 时间 这 抢劫 似乎 到 有 到过 坚定的 经过 一 男人 ,
[ænd; ənd] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [dek'sterəti] .
and with singular dexterity .
和 和 单数 灵巧 .

但这一次抢劫似乎是由一人所为，而且手法异常娴熟。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['brəʊkən] , [nəʊ] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] [ɜːθ] .
No trace of anything broken , no footprints in the damp earth .
不 痕迹 的 任何事物 破碎的 , 不 脚印 在 这 潮湿 地球 .

没有发现任何破损的痕迹，潮湿的泥土里也没有脚印。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [pʊ'twɑː] .
The robber could be no one but Putois .
这 强盗 可以 是 不 一 但 普图伊斯 .

劫匪除了普图瓦还能有谁?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] , [huː] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [pʊ'twɑː] ,
That was the opinion of the corporal , who knew all about Putois ,
那 曾是 这 观点 的 这 下士 , WHO 知道 全部 关于 普图伊斯 ,

这是那位对普图瓦了如指掌的下士的看法。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðæt] [bɜːd] .
and had tried hard to put his hand on that bird .
和 有 尝试 难的 到 放 他的 手 在 那 鸟 .

他曾努力想把手伸到那只鸟身上。

[ðə; ði] - ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [seɪnt] - ['əʊmə(r)] - [dɪ'vəʊtɪd][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['melənz][ɒv; əv]
The ' Journal of Saint - Omer ' devoted an article to the three melons of
这 - 杂志 的 圣 - 奥默 - 奉献 一个 文章 到 这 三 甜瓜 的
['mædəm] - ,
Madame Cornouiller ,
夫人 - ,

《圣奥梅尔日报》专门撰文介绍了科努耶夫人的三个甜瓜。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][pʊ'twɑː][frɒm; frəm] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] .
and published a portrait of Putois from descriptions furnished by the town .
和 已发布 一个 肖像 的 普图伊斯 从 描述 提供 经过 这 镇 .

并根据该镇提供的描述，出版了普图瓦的画像。

- [hiː; hi][hæz; həz] , - [sed] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , - [ə; eɪ] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['skwɪntɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ] ['ʃɪfti]
' He has , ' said the paper , ' a low forehead , squinting eyes , a shifty
- 他 有 , - 说 这 纸 , - 一个 低的 前额 , 眯眼 眼睛 , 一个 狡猾的
[glɑːns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

报纸上写道：“他额头低，眼睛眯缝，眼神闪烁不定。”

[kroʊz] - [fiːt] , [ʃɑːp] [tʃiːk] - [baʊnz] , [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
crow's - feet , sharp cheek - bones , red and shining .
乌鸦的 - 脚 , 锋利的 脸颊 - 骨头 , 红色的 和 灼灼 .

眼角有鱼尾纹，颧骨高耸，脸颊红润闪亮。

[nəʊ] [rɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] .
No rims to the ears .
不 轮辋 到 这 耳朵 .

耳朵周围没有边框。

[θɪn] , ['sʌmwɒt] [bent] , ['fiːb(ə)l][ɪn] [ə'pɪərəns] , [ɪn][ri'æləti][hiː; hi][ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [strɒŋ] .
Thin , somewhat bent , feeble in appearance , in reality he is unusually strong .
薄的 , 有些 弯曲 , 微弱 在 外貌 , 在 现实 他 是 异常地 强的 .

他身材瘦削，略微佝偻，外表虚弱，但实际上力气异常大。

[hiː; hi] ['iːzəli] [bendz][ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θʌm] .
He easily bends a five - franc piece between the first finger and the thumb .
他 容易地 弯曲 一个 五 - 法郎 片 之间 这 第一的 手指 和 这 拇指 .

他轻而易举地用食指和拇指弯折了一枚五法郎的硬币。

- [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv]
' There were good reasons for attributing to him a long series of
- 那里 是 好的 原因 为了 归因 到 他 一个 长的 系列 的
['rɔbəri] [kə'mɪtɪd] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [dek'sterəti] .
robberies committed with surprising dexterity .
抢劫 坚定的 和 奇怪 灵巧 .

“有充分的理由将一系列手法娴熟的抢劫案归咎于他。”

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][pʊ'twɑː] .
The whole town was talking of Putois .
这 所有的 镇 曾是 说 的 普图伊斯 .

全镇都在谈论普图瓦。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp][ɪn]
One day it was learned that he had been arrested and locked up in
一 天 它 曾是 学习 那 他 有 到过 被捕 和 已锁定 向上 在
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

有一天，人们得知他已被逮捕并关进了监狱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
But it was soon recognized that the man that had been taken for him
但 它 曾是 很快 认可 那 这 男人 那 有 到过 已采取 为了 他
[wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlmənæk]['selə(r)] [nemd] [rɪgəbɝt] .
was an almanac seller named Rigobert .
曾是 一个 年鉴 卖方 命名 里戈贝尔 .

但很快人们就发现，被误认为是他的那个人其实是名叫里戈贝尔的年鉴推销员。

[æz; əz][nəʊ] [tʃɑːdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm] ,
As no charge could be brought against him ,
作为 不 收费 可以 是 带来 反对 他 ，

由于无法对他提出任何指控，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ɑːftə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] [ɒv; əv] [dɪ'tenʃn] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] .
he was discharged after fourteen months of detention on suspicion .
他 曾是 出院 后 十四 几个月 的 拘留 在 怀疑 .

他因涉嫌犯罪被拘留十四个月后获释。

[ænd; ənd][pʊ'twɑː] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndi'skʌvərəbl] .
And Putois remained undiscoverable .
和 普图伊斯 剩余 无法发现的 .

普图瓦仍然下落不明。

['mædəm] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['rɒbəri] , [mɔː(r)] [ɔː'deɪʃəs] [ðæn; ðən]
Madame Cornouiller was the victim of another robbery , more audacious than
夫人 - 曾是 这 受害者 的 其他 抢劫 ，更多的 大胆的 比
[ðə; ði][fɜːst] .
the first .
这 第一的 .

科努耶夫人又遭遇了一起抢劫案，这次的抢劫案比第一次更加胆大妄为。

[θriː] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [spuːn] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['saɪdbɔːd] .
Three small silver spoons were taken from her sideboard .
三 小的 银 勺子 是 已采取 从 她 餐边柜 .

从她的餐具柜里取出了三把小银勺。

[ʃiː; ʃi]['rekəg'naɪzd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][pʊ'twɑː] ,
She recognized in this the hand of Putois ,
她 认可 在 这 这 手 的 普图伊斯 ，

她从中认出了普图瓦的笔迹。

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [pʊt][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]
had a chain put on the door of her bedroom , and was unable
有 一个 链 放 在 这 门 的 她 卧室 ， 和 曾是 无法
[tuː; tə] [sliːp] . . . .
to sleep . . . .
到 睡觉 . . . .

有人在她的卧室门上装了条链子，她因此无法入睡……

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['pɔːlin] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
About ten o'clock in the evening , Pauline having gone to her room ,
关于 十 点钟 在 这 晚上 ， 宝琳 拥有 已消失 到 她 房间 ，

晚上十点左右，宝琳回到了自己的房间。

[ˌmædəmwə'zel] ['bɜːrdʒəˌrɛt] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] : " [duː; də][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ]
Mademoiselle Bergeret said to her brother : " Do not forget to relate how
小姐 贝热雷 说 到 她 兄弟 ：" 做 不是 忘记 到 涉及 如何
[pʊ'twɑː] [bɪ'treɪd] ['mædəm] - [kʊk] .
Putois betrayed Madame Cornouiller's cook .
普图伊斯 背叛 夫人 - 厨师 .

贝尔热雷小姐对她的哥哥说：“不要忘记把普图瓦是如何背叛科努耶夫人的厨娘的。”

” — “ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['sɪstə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mə'sjɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt] .
” — “ I was thinking of it , my sister , ” answered Monsieur Bergeret .
” — “ 我 曾是 思维 的 它 , 我的 姐姐 , ” 回答 先生 贝热雷 .

“——”我正在考虑这件事，我的姐姐，”贝尔热雷先生回答道。

“ [tuː; tə][ə'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
“ To omit it would be to lose the best of the story .
“ 到 忽略 它 会 是 到 失去 这 最好的 的 这 故事 .

“如果省略它，就会失去故事中最精彩的部分。”

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
But everything must be done in order .
但 一切 必须 是 完毕 在 命令 .

但所有事情都必须按顺序进行。

[pʊ'twɑː][wɒz; wəz] ['keəfəli] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] .
Putois was carefully searched for by the police , who could not find him .
普图伊斯 曾是 小心 搜索 为了 经过 这 警察 , WHO 可以 不是 寻找 他 .

警方仔细搜查了普图瓦，但未能找到他。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] ,
When it was known that he could not be found ,
什么时候 它 曾是 已知 那 他 可以 不是 是 成立 ,

当得知他下落不明时，

[iːtʃ] [wʌn] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ; [ðə; ði] [ʃruːd] [wʌnz] [sək'siːdɪd] .
each one considered it his duty to find him ; the shrewd ones succeeded .
每个 一 经过考虑的 它 他的 责任 到 寻找 他 ; 这 精明 一个 成功了 .

每个人都认为找到他是自己的责任；聪明的人成功了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ʃruːd] [wʌnz][æt; ət] [seɪnt] - ['əʊmə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ,
And as there were many shrewd ones at Saint - Omer and in the suburbs ,
和 作为 那里 是 许多 精明 一个 在 圣 - 奥默 和 在 这 郊区 ,

圣奥梅尔及其郊区有很多精明的人，

[pʊ'twɑː][wɒz; wəz] [siːn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Putois was seen simultaneously in the streets , in the fields , and in the woods .
普图伊斯 曾是 已见 同时地 在 这 街道 , 在 这 字段 , 和 在 这 树林 .

人们同时在街道、田野和树林中看到了普图瓦的身影。

[ə'nʌðə(r)] [treɪt][wɒz; wəz] [ðʌs] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
Another trait was thus added to his character .
其他 特征 曾是 因此 额外 到 他的 特点 .

他的性格中又增添了一个新的特点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɔːd] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [juː'bɪkwəti] , [ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] ['meni] ['pɒpjələ(r)] ['hɪərəʊz] .
He was accorded the gift of ubiquity , the attribute of many popular heroes .
他 曾是 同意 这 礼物 的 普遍性 , 这 属性 的 许多 受欢迎的 英雄 .

他被赋予了无处不在的特质，这是许多流行英雄的共同特征。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['liːpɪŋ] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
A being capable of leaping long distances in a moment ,
一个 存在 有能力的 的 跳跃 长的 距离 在 一个 片刻 ,

一种能够在瞬间跳跃长距离的生物，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [liːst] [ɪk'spektɪd] ,
and suddenly showing himself at the place where he was least expected ,
和 突然 显示 他自己 在 这 地方 在哪里 他 曾是 至少 预期的 ,
[wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .
was honestly frightening .
曾是 诚实地 令人恐惧 .

他突然出现在最意想不到的地方，这真的挺吓人的。

[pʊ'twɑː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['əʊmə(r)] .
Putois was the terror of Saint - Omer .
普图伊斯 曾是 这 恐怖 的 圣 - 奥默 .

普图瓦是圣奥梅尔的噩梦。

['mædəm] - , [kən'vɪnst] [ðæt] [pʊ'twɑː] [hæd; həd] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [θriː]
Madame Cornouiller , convinced that Putois had stolen from her three
夫人 - , 确信 那 普图伊斯 有 被盗 从 她 三
['melənz] [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [spuːn] ,
melons and three little spoons ,
甜瓜 和 三 小的 勺子 ,

科努耶夫人确信普图瓦偷了她的三个甜瓜和三把小勺子。

[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [,bærɪ'keɪd] [æt; ət] [məntpleɪzɝ] .
lived in a state of fear , barricaded at Montplaisir .
居住地 在 一个 状态 的 害怕 , 路障 在 蒙普莱西尔 .

生活在恐惧之中，被困在蒙普莱西尔。

[bəʊlts] , [bɑːrz] , [ænd; ənd] [lɒks] [dɪd] [nɒt] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Bolts , bars , and locks did not reassure her .
螺栓 , 酒吧 , 和 锁 做过 不是 保证 她 .

门栓、栅栏和锁具并没有让她感到安心。

[pʊ'twɑː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['sʌt(ə)l] ['biːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [pɑːs] [θruː]
Putois was for her a frightfully subtle being who could pass through
普图伊斯 曾是 为了 她 一个 可怕地 微妙的 存在 WHO 可以 经过 通过
[dɔːz] .
doors .
门 .

在她看来，普图瓦是一个极其狡猾的生物，他可以穿门而过。

['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [ˌriː'dʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] .
Trouble with her servants redoubled her fear .
麻烦 和 她 仆人 加倍 她 害怕 .

仆人们的刁难加剧了她的恐惧。

[hɜː(r); hə(r)] [kʊk] ['hævɪŋ] [biːn] [bɪ'treɪd] , [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [haɪd]
Her cook having been betrayed , the time came when she could no longer hide
她 厨师 拥有 到过 背叛 , 这 时间 来了 什么时候 她 可以 不 更长 隐藏
[hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
her misfortune .
她 不幸 .

她的厨娘遭到背叛后，她再也无法掩饰自己的不幸了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'treɪə(r)] .
But she obstinately refused to name her betrayer .
但 她 顽固地 拒绝 到 姓名 她 背叛者 .

但她始终拒绝说出背叛她的人是谁。

” — “ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - , ” [sed] [ˌmædəmwə'zel] ['zəui] . — “ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
” — “ Her name was Gudule , ” said Mademoiselle Zoe . — “ Her name
” — “ 她 姓名 曾是 - , ” 说 小姐 佐伊 . — “ 她 姓名
[wɒz; wəz] - ,
was Gudule ,
曾是 - ,

“——“她的名字叫古杜勒，”佐伊小姐说。——“她的名字叫古杜勒，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] ['deɪndʒə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
and she believed that she was protected from danger by a long ,
和 她 相信 那 她 曾是 受保护 从 危险 经过 一个 长的 ,

她相信自己受到漫长的保护，免受危险。

[fɔːkt] [biːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .
forked bead that she wore on her chin .
分叉 珠子 那 她 穿着 在 她 下巴 .

她下巴上戴着一颗分叉的珠子。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪəd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli]
The sudden appearance of a beard protected the innocence of that holy
这 突然 外貌 的 一个 胡须 受保护 这 无辜 的 那 圣
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [prɑːg] ['venəreit] .
daughter of the king that Prague venerates .
女儿 的 这 国王 那 布拉格 崇敬 .

突然冒出的胡须保护了布拉格所敬仰的国王圣女的纯洁。

[ə; eɪ] [bɪəd] , [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['juːθfl] , [dɪd] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] - .
A beard , no longer youthful , did not suffice to protect the virtue of Gudule .
一个 胡须 , 不 更长 青春 , 做过 不是 足够了 到 保护 这 美德 的 - .

胡须虽然不再年轻，但不足以保护古杜勒的贞洁。

['mædəm] - [ɜːrdʒd] - [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [mæn] .
Madame Cornouiller urged Gudule to tell her the man .
夫人 - 敦促 - 到 告诉 她 这 男人 .

科努耶夫人催促古杜勒告诉她那个男人是谁。

- [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [bʌt; bət] [kept] ['saɪlənt] .
Gudule burst into tears , but kept silent .
- 爆裂 进入 眼泪 , 但 保留 沉默的 .

古杜勒突然嚎啕大哭，但一言不发。

[preə(r)z] [ænd; ənd] ['menəs] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] .
Prayers and menaces had no effect .
祈祷 和 威胁 有 不 影响 .

祈祷和威胁都无济于事。

['mædəm] - [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] .
Madame Cornouiller made a long and circumstantial inquiry .
夫人 - 制成 一个 长的 和 间接的 询问 .

科努耶夫人进行了漫长而细致的调查。

[ʃiː; ʃi] [ə'drɔɪtli] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd] ['treɪdzpiːpl] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [ðə; ði]
She adroitly questioned her neighbors and tradespeople , the gardener , the
她 巧妙地 被质问 她 邻居 和 工匠 , 这 园丁 , 这
[striːt] - ['swiːpə(r)] , [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] ;
street - sweeper , the gendarmes ;
街道 - 清扫器 , 这 宪兵 ;

她巧妙地询问了邻居、商贩、园丁、清洁工和宪兵；

['nʌθɪŋ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
nothing put her on the track of the culprit .
没有什么 放 她 在 这 追踪 的 这 罪魁祸首 .

没有任何线索让她找到罪犯。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] - [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kən'feʃ(ə)n] .
She tried again to obtain from Gudule a complete confession .
她 尝试 再次 到 获得 从 - 一个 完全的 忏悔 .

她再次尝试从古杜勒那里得到一份完整的供词。

- [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] , - , [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
' In your own interest , Gudule , tell me who it is .
- 在 你的 自己的 兴趣 , - , 告诉 我 WHO 它 是 .

“古杜勒，为了你自身的利益，告诉我他是谁。”

- - [rɪ'meɪnd] [mjuːt] .
' Gudule remained mute .
- - 剩余 沉默的 .

古杜勒保持沉默。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['mædəm] - :
All at once a ray of light flashed through the mind of Madame Cornouiller :
全部 在 一次 一个 射线 的 光 闪光灯 通过 这 头脑 的 夫人 - :

突然间，科努耶夫人脑海中闪过一道光芒：

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊ'twɑː] !
' It is Putois !
- 它 是 普图伊斯 !

“这是普图瓦语！”

- [ðə; ði] [kʊk] [kraɪd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
' The cook cried , but did not answer .
- 这 厨师 哭 , 但 做过 不是 回答 .

厨师哭了，但没有回答。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊ'twɑː] !
' It is Putois !
- 它 是 普图伊斯 !

“这是普图瓦语！”

[waɪ] [dɪd] [ai] [nɒt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnə(r)] ?
Why did I not guess it sooner ?
为什么 做过 我 不是 猜测 它 很快 ?

我为什么没早点猜到？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊ'twɑː] !
It is Putois !
它 是 普图伊斯 !

这是普图瓦语！

['mɪzrəbl] !
Miserable !
悲惨的 !

悲惨的！

['mɪzrəbl] !
miserable !
悲惨的 !

悲惨的！

['mɪzrəbl] !
miserable !
悲惨的 !

悲惨的！

- [ænd; ənd] ['mædəm] - [rɪ'meɪnd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pʊ'twɑː] .
' and Madame Cornouiller remained convinced that it was Putois .
- 和 夫人 - 剩余 确信 那 它 曾是 普图伊斯 .

而科努耶夫人仍然坚信那是普图瓦人。

['evribɒdi] [æt; ət] [seɪnt] - ['əʊmə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [dɒg] ,
Everybody at Saint - Omer , from the judge to the lamplighter's dog ,
大家 在 圣 - 奥默 , 从 这 法官 到 这 - 狗 ,

圣奥梅尔的每个人，从法官到点灯人的狗，

[njuː] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [pʊ'twɑː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd]
knew Gudule and her basket At the news that Putois had betrayed
知道 - 和 她 篮子 在 这 消息 那 普图伊斯 有 背叛
- ,
Gudule ,
- ,

得知普图瓦背叛了古杜勒，古杜勒和她的篮子都认识了。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sə'praɪz] , ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['merimənt] . . . .
the town was filled with surprise , wonder , and merriment . . . .
这 镇 曾是 已填 和 惊喜 , 想知道 , 和 欢乐 . . . .

小镇上充满了惊喜、惊奇和欢乐……

[wɪð] [ðɪs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'vaɪrənz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
With this reputation in the town and its environs he remained attached to our
和 这 名声 在 这 镇 和 它是 周边环境 他 剩余 随附的 到 我们的
[haʊs] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌt(ə)l] [taɪz] .
house by a thousand subtle ties .
房子 经过 一个 千 微妙的 领带 .

凭借在镇上及其周边地区的名声，他与我们家保持着千丝万缕的联系。

[hiː; hi] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] ,
He passed before our door ,
他 通过了 前 我们的 门 ,

他从我们门前经过，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] .
and it was believed that he sometimes climbed the wall of our garden .
和 它 曾是 相信 那 他 有时 攀登 这 墙 的 我们的 花园 .

人们认为他有时会爬上我们花园的围墙。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
He was never seen face to face .
他 曾是 绝不 已见 脸 到 脸 .

他从未与人当面对质。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [wiː; wi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
At any moment we would recognize his shadow , his voice , his footsteps .
在 任何 片刻 我们 会 认出 他的 阴影 , 他的 嗓音 , 他的 脚步声 .

我们随时都能认出他的身影、他的声音、他的脚步声。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
More than once we thought we saw his back in the twilight ,
更多的 比 一次 我们 想法 我们 锯 他的 后退 在 这 暮 ,

我们不止一次以为在暮色中看到了他的背影，

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊd] .
at the corner of a road .
在 这 角落 的 一个 路 .

在路口。

[tuː; tə] [maɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['kærəktə(r)] .
To my sister and me he gradually changed in character .
到 我的 姐姐 和 我 他 逐步地 已更改 在 特点 .

他对我和我妹妹的态度逐渐发生了变化。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [mə'levələnt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʒenjuəs] .
He remained mischievous and malevolent , but he became childlike and very ingenuous .
他 剩余 恶作剧 和 恶意的 , 但 他 成为 孩子气 和 非常 天真无邪 .

他依然顽劣邪恶，但变得像孩子一样天真无邪。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [les] ['riːəl] [ænd; ənd] , [ai] [deə(r)] [seɪ] , [mɔː(r)] [pəʊ'etɪkəl] .
He became less real and , I dare say , more poetical .
他 成为 较少的真实的 和 , 我 敢 说 , 更多的 诗意的 .

他变得不那么真实，而且，我敢说，更具诗意。

[hiː; hi] ['entəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtləs] ['saɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [trə'dɪʃnz] .
He entered in the artless Cycle of childish traditions .
他 进入 在 这 不矫揉造作 循环 的 幼稚 传统 .

他进入了天真无邪的孩童传统循环。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [laɪk] - , * [laɪk] [peə] - ,
He became more like Croquemitaine , * like Père Fouettard ,
他 成为 更多的 喜欢 - , * 喜欢 父亲 - ,

他变得更像Croquemitaine，*像Père Fouettard，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [sænd] [mæn] [huː] [kləuziz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [wen] ['iːvnɪŋ] ['kɒmz] .
or the sand man who closes the children's eyes when evening comes .
或者 这 沙 男人 WHO 关闭 这 孩子们的 眼睛 什么时候 晚上 来 .

或者说，是夜晚来临时合上孩子们双眼的沙人。

* [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] " ['bʌgəbuː] " [ɔː(r)] " ['bəʊgi] [mæn] .
*** The national " bugaboo " or " bogy man .**
* 这 国家的 " 虫子 " 或者 " 妖怪 男人 .

*国民的"恶魔"或"吓唬小孩的人"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɪmp] [ðæt] ['tæŋg(ə)ld] [ðə; ði] [kəʊlts] - [teɪlz] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
" It was not that imp that tangled the colts ' tails at night in the stable .
" 它 曾是 不是 那 重要 那 纠缠不清 这 小马驹 - 尾巴 在 夜晚 在 这 稳定的 .

"那不是晚上在马厩里缠住小马驹尾巴的那个小恶魔。"

[les] ['rʌstɪk] [ænd; ənd] [les] ['tʃɑːmɪŋ] , [bʌt; bət] ['iːkwəli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] ['rəʊgɪʃ] ,
Less rustic and less charming , but equally and frankly roguish ,
较少的 乡村 和 较少的 迷人 , 但 同样地 和 坦率地说 调皮 ,

少了些乡村气息，少了些魅力，但同样坦率地说，也同样狡黠无赖。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪŋk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ɒn] [maɪ] ['sɪstərz] [dɒlz] .
he made ink mustaches on my sister's dolls .
他 制成 墨水 胡子 在 我的 姐妹 娃娃 .

他用墨水在我姐姐的娃娃身上画了胡子。

[ɪn] ['aʊə(r)] [bed] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [wiː; wi] ['lɪsnd] ; [hiː; hi] [kraɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːfs] [wɪð] [ðə; ði] [kæts] ,
In our bed , before going to sleep , we listened ; he cried on the roofs with the cats ,
在 我们的 床 , 前 去 到 睡觉 , 我们 听着 ; 他 哭 在 这 屋顶 和 这 猫 ,

睡前，我们在床上倾听；他和猫在屋顶上哭泣。

[hiː; hi] [haul] [wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] , [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [mɪl] ['hɒpə(r)] [wɪð] [grəʊnz] ,
he howled with the dogs , he filled the mill hopper with groans ,
他 嚎叫 和 这 狗 , 他 已填 这 磨 料斗 和 呻吟 ,

他和狗一起嚎叫，他的呻吟声充满了磨坊的料斗。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [bɪ'leɪtɪd] ['drʌŋkəd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
and imitated the songs of belated drunkards in the streets .
和 模仿 这 歌曲 的 迟到的 醉汉 在 这 街道 .

他们模仿街头醉汉的歌声。

[wɒt] [meɪd] [pʊ'twɑː] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪm] ,
What made Putois ever - present and familiar to us , what interested us in him ,
什么 制成 普图伊斯 曾经 - 展示 和 熟悉的 到 我们 , 什么 感兴趣的 我们 在 他 ,

是什么让普图瓦如此深入人心，让我们感到如此熟悉？是什么让我们对他感兴趣？

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
was that the remembrance of him was associated with all the objects about us .
曾是 那 这 纪念 的 他 曾是 联系 和 全部 这 对象 关于 我们 .

他的身影与我们周围的一切事物都联系在一起。

[zoʊz] [dɒlz] , [maɪ] [skuːl] [bʊks] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] ['rʌmp(ə)ld] [ænd; ənd] [bi'smiə] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ;
Zoe's dolls , my school books , in which he had many times rumpled and besmeared the pages ;
佐伊的 娃娃 , 我的 学校 图书 , 在 哪个 他 有 许多 时代 皱巴巴的 和 涂抹 这 页面 ;

佐伊的玩偶，我的课本，他曾多次把课本弄皱、弄脏；

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ;
the garden wall , over which we had seen his red eyes gleam in the shadow ;
这 花园 墙 , 超过 哪个 我们 有 已见 他的 红色的 眼睛 闪耀 在 这 阴影 ;

花园的围墙上，我们曾看到他那双红色的眼睛在阴影中闪闪发光；

[ðə; ði] [bluː] ['pɔːsəlɪn] [dʒɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [krækt] [wʌn] ['wɪntərz] [naɪt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [frɒst] ;
the blue porcelain jar that he cracked one winter's night , unless it was the frost ;
这 蓝色的 瓷 罐 那 他 裂纹 一 冬天的 夜晚 , 除非 它 曾是 这 霜 ;

除非是霜冻，否则就是他在一个冬夜里打碎的那个蓝色瓷罐；

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] ['bentʃɪz] — ['evriθɪŋ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [pʊ'twɑː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pʊ'twɑː] , [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪθɪkl] ['biːɪŋ] .
the trees , the streets , the benches — everything recalled Putois , the children's Putois , a local and mythical being .
这 树木 , 这 街道 , 这 长椅 — 一切 召回 普图伊斯 , 这 孩子们的 普图伊斯 , 一个 当地的 和 神话 存在 .

树木、街道、长椅——一切都让人想起普图瓦，孩子们口中的普图瓦，一个当地传说中的人物。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːkwəl] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['pəʊətri] [ðə; ði] ['dʌlɪst] ['sætə(r)] ,
He did not equal in grace and poetry the dullest satyr ,
他 做过 不是 平等的 在 优雅 和 诗 这 最无聊的 色狼 ,

他的优雅和诗意甚至比不上最平庸的萨提尔。

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [fɔːn] [ɒv; əv] ['sɪsəli] [ɔː(r)] ['θesəli] .
the stoutest fawn of Sicily or Thessaly .
这 最粗壮的 讨好 的 西西里岛 或者 色萨利 .

西西里岛或色萨利最健壮的小鹿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['demigɒd] .
But he was still a demigod .
但 他 曾是 仍然 一个 半神 .

但他毕竟是一位半神。

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪm'bɑːlɪkəl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] .
He had quite a different character for our father ; he was symbolical and philosophical .
他 有 相当 一个 不同的 特点 为了 我们的 父亲 ; 他 曾是 象征性的 和 哲学 .

他与我们父亲的性格截然不同；他富有象征意义，富有哲理。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][men] .
Our father had great compassion for men .
我们的 父亲 有 伟大的 同情 为了 男人 .

我们的父亲对男人充满怜悯。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)]['ræʃ(ə)nəl] ; [ðeə(r)] [mɪ'steɪks] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kruːəl] ,
He did not think them altogether rational ; their mistakes , when they were not cruel ,
他 做过 不是 思考 他们 共 合理的 ; 他们的 错误 , 什么时候 他们 是 不是 残忍的 ,

他认为他们并非完全理性；他们的错误，即便不残酷，

[ə'mjuːzd] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] .
amused him and made him smile .
觉得好笑 他 和 制成 他 微笑 .

这让他觉得很有趣，脸上露出了笑容。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][pʊ'twɑː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ɔːl] ['hjuːmən] [bɪ'liːfs] .
The belief in Putois interested him as an epitome and a summary of all human beliefs .
这 信仰 在 普图伊斯 感兴趣的 他 作为 一个 缩影 和 一个 概括 的 全部 人类 信仰 .

普图瓦的信仰让他很感兴趣，因为它是所有人类信仰的缩影和概括。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][aɪ'rɑːnɪkl][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)] ,
As he was ironical and a joker ,
作为 他 曾是 讽刺 和 一个 小丑 ,

他为人幽默风趣，喜欢开玩笑。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][pʊ'twɑː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['biːɪŋ] .
he spoke of Putois as if he were a real being .
他 辐 的 普图伊斯 作为 如果 他 是 一个 真实的 存在 .

他谈论普图瓦时，就好像他是一个真实存在的人一样。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'sɪstəns] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['diːteɪld] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪg'zæktnəs] ,
He spoke with so much insistence sometimes , and detailed the circumstances with such exactness ,
他 辐 和 所以 很多 坚持 有时 , 和 详细的 这 情况 和 这样的 精确 ,

他有时说话非常坚持，而且对事情经过描述得非常精确。

[ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpən] -
that my mother was quite surprised and said to him in her open -
那 我的 母亲 曾是 相当 惊讶 和 说 到 他 在 她 打开 -
[hɑːtɪd] [wei] :
hearted way :
心地 方式 :

我母亲听后十分惊讶，便坦诚地对他说：

- [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [spəʊk] ['sɪəriəsli] , [maɪ] [frend] : [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] , [haʊ'evə(r)] . . .
' One would say that you spoke seriously , my friend : you know well , however . . .
- 一 会 说 那 你 辐 严重地 , 我的 朋友 : 你 知道 出色地 , 然而 . . .

“有人会说你说话很认真，我的朋友：你很清楚，然而……”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] : - [ɔːl] [seɪnt] - ['əʊmə(r)] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [pʊ'twɑː] .
' He replied gravely : ' All Saint - Omer believes in the existence of Putois .
- 他 回复 严重地 : - 全部 圣 - 奥默 相信 在 这 存在 的 普图伊斯 .

他严肃地回答说：“所有圣奥梅尔人都相信普图瓦人的存在。”

[wʊd] [ai] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] [ɪf] [ai] [dɪ'naɪ] [hɪm] ?
Would I be a good citizen if I deny him ?
会 我 是 一个 好的 公民 如果 我 否定 他 ?

如果我拒绝他，我算得上是一个好公民吗？

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [ə'saɪd] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒmən] [feɪθ] .
One should look twice before setting aside an article of common faith .
一 应该 看 两次 前 环境 旁边 一个 文章 的 常见的 信仰 .

在抛弃一项普遍信仰之前，应该三思而后行。

- ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] [səʊl] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['skruːplz] .
' Only a perfectly honest soul has such scruples .
- 仅有的 一个 完美 诚实的 灵魂 有 这样的 顾虑 .

只有绝对诚实的人才会有这样的顾虑。

[æt; ət] [hɑːt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - . *
At heart my father was a Gassendiste . *
在 心 我的 父亲 曾是 一个 - . *

我父亲骨子里是个伽桑狄派信徒。*

[hiː; hi] [kiːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['sentɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] , [bɪ'liːvɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði]
He keyed his own particular sentiment with the public sentiment , believing , like the
他 按键 他的 自己的 特别的 情绪 和 这 民众 情绪 , 相信 , 喜欢 这
['kʌntrisaɪd] ,
countryside ,
农村 ,

他将自己的特殊情感与公众情感结合起来，认为就像乡村一样，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [pʊ'twɑː] ,
in the existence of Putois ,
在 这 存在 的 普图伊斯 ,

在普图瓦的存在下，

[bʌt; bət] [nɒt] [əd'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [də'rekt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['melənz]
but not admitting his direct responsibility for the theft of the melons
但 不是 承认 他的 直接的 责任 为了 这 盗窃 的 这 甜瓜
[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊk] .
and the betrayal of the cook .
和 这 背叛 的 这 厨师 .

但他没有承认自己对偷窃瓜果和背叛厨师负有直接责任。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [prə'fest] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][pʊ'twɑː] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
Finally , he professed faith in the existence of a Putois , to be a good
最后 , 他 声称 信仰 在 这 存在 的 一个 普图伊斯 , 到 是 一个 好的
['sɪtɪz(ə)n] ;
citizen ;
公民 ;

最后，他宣称相信普图瓦人的存在，相信他们会成为好公民；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [pʊ'twɑː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]
and he eliminated Putois in his explanations of the events that took place in
和 他 已淘汰 普图伊斯 在 他的 解释 的 这 活动 那 采取 地方 在
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

他在解释镇上发生的事件时，排除了普图瓦这个因素。

[baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
By doing so in this instance , as in all others ,
经过 正在做 所以 在 这 实例 , 作为 在 全部 其他的 ,

这样做，无论是在这次还是在所有其他情况下，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] .
he was an honorable and a sensible man .
他 曾是 一个 光荣的 和 一个 明智的 男人 .

他是一位正直而明智的人。

* [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [gæ'sɛndi] ([diː] . -) , [æn; ən][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] .
*** A follower of Gassendi (d . 1655) , an exponent of Epicurus .**
* 一个 追随者 的 加桑迪 (d . -) , 一个 指数 的 伊壁鸠鲁 .

* 伽桑狄（卒于 1655 年）的追随者，伊壁鸠鲁的拥护者。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃ] [hɜː'self] ['sʌmwɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]
“ As for our mother , she reproached herself somewhat for the birth of
“ 作为 为了 我们的 母亲 , 她 受责备 她自己 有些 为了 这 出生 的
[pʊ'twɑː] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
Putois , and not without reason .
普图伊斯 , 和 不是 没有 原因 .

“至于我们的母亲，她对生下普图瓦这件事多少有些自责，这并非没有道理。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [pʊ'twɑː][wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌðərz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [æz; əz]
Because , after all , Putois was the child of our mother's invention , as
因为 , 后 全部 , 普图伊斯 曾是 这 孩子 的 我们的 母亲的 发明 , 作为
['kælɪˌbæn][wɒz; wəz][ðə; ði]['poʊɪts][ɪn'venʃ(ə)n] .
Caliban was the poet's invention .
卡利班 曾是 这 诗人的 发明 .

毕竟，普图瓦是我们母亲的创造物，就像卡利班是诗人的创造物一样。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːkwəl] , [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]
Without doubt the faults were not equal , and my mother was more
没有 怀疑 这 故障 是 不是 平等的 , 和 我的 母亲 曾是 更多的
['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
innocent than Shakespeare .
清白的 比 莎士比亚 .

毫无疑问，两者的过错并不相同，我的母亲比莎士比亚更无辜。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɔːlshʊd]
However , she was frightened and confused to see her little falsehood
然而 , 她 曾是 害怕 和 使困惑 到 看 她 小的 谬误
[grəʊ] [ɪn'ɔːdɪnətli] ,
grow inordinately ,
生长 过度 ,

然而，她眼睁睁地看着自己小小的谎言越滚越大，感到既害怕又困惑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [ɪm'pɒstʃə(r)] [ə'tʃiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [sək'ses] , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,
and her slight imposture achieve such a prodigious success , that , without stopping ,
和 她 轻微 骗局 达到 这样的 一个 惊人 成功 ， 那 ， 没有 停止 ，

她那略显拙劣的伪装竟然取得了如此巨大的成功，以至于，在不停歇的情况下，

[ɪk'stendɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [taʊn] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'stend]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
extended all over town and threatened to extend over the world .
扩展 全部 超过 镇 和 威胁 到 延长 超过 这 世界 .

疫情蔓延至全城，并有蔓延至全世界的威胁。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [tɜːnd] [peɪl] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlshʊd] [raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
One day she even turned pale , believing that she would see her falsehood rise up before her .
一 天 她 甚至 转向 苍白 ， 相信 那 她 会 看 她 谬误 上升 向上 前 她 .

有一天，她甚至脸色苍白，因为她相信自己即将亲眼目睹自己的谎言被揭穿。

[ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ,
That day , a servant she had , new to the house and the town ,
那 天 ， 一个 仆人 她 有 ， 新的 到 这 房子 和 这 镇 ，

那天，她家来了一位女仆，这个女仆是新来的，也是新搬到这个镇上的。

[keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
came to say to her that a man wished to see her .
来了 到 说 到 她 那 一个 男人 希望 到 看 她 .

有人来告诉她，有个男人想见她。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mædəm] .
He wished to speak to Madame .
他 希望 到 说话 到 夫人 .

他想和夫人谈谈。

- [wɒt] [mæn][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - — - [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blaʊz] .
' What man is it ? ' — ' A man in a blouse .
- 什么 男人 是 它 ？ - — - 一个 男人 在 一个 女式衬衫 .

“是哪个男人？”——“一个穿着衬衫的男人。”

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪbərə(r)] . - — - [dɪd]
He looks like a laborer . ' — ' Did
他 看起来 喜欢 一个 劳动者 . - — - 做过

他看起来像个工人。——“是吗？”

[hiː; hi] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? - — - [jes] , ['mædəm] . - — - [wel] !
he give his name ? ' — ' Yes , Madame . ' — ' Well !
他 给 他的 姓名 ？ - — - 是的 ， 夫人 . - — - 出色地 !

他报上姓名了吗？‘——’是的，夫人。”——’好！

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? - — - [pʊ'twɑː] . - — - [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? - — - [pʊ'twɑː] , [jes] ,
what is his name ? ' — ' Putois . ' — ' He told you that was his name ? ' — ' Putois , yes ,
什么 是 他的 姓名 ？ - — - 普图伊斯 . - — - 他 讲述 你 那 曾是 他的 姓名 ？ - — - 普图伊斯 ， 是的 ，

他叫什么名字？——“普图瓦。”——“他告诉你他叫这个名字？”——“是的，普图瓦。”

['mædəm] . - — - [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] ? - — - [jes] , ['mædəm] .
Madame . ' — ' He is here ? ' — ' Yes , Madame .
夫人 . - — - 他 是 这里 ？ - — - 是的 ， 夫人 .

夫人。”——“他在这里？”——“是的，夫人。”

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . - — - [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ? - — - [jes] , ['mædəm] .
He is waiting in the kitchen . ' — ' You saw him ? ' — ' Yes , Madame .
他 是 等待 在 这 厨房 . - — - 你 锯 他 ? - — - 是的 , 夫人 .

“他在厨房等着呢。”——“你看到他了？”——“是的，夫人。”

- — - [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? - — - [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] .
' — ' What does he want ? ' — ' He did not say .
- — - 什么 做 他 想 ? - — - 他 做过 不是 说 .

“——”他想要什么？——“他没说。”

[hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [tel] ['mædəm] . - — - [gəʊ][ɑːsk][hɪm] . -
He will only tell Madame . ' — ' Go ask him . '
他 将要 仅有的 告诉 夫人 . - — - 去 问 他 . -

他只会告诉夫人。——“你去问他。”

“ [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pʊ'twɑː][wɒz; wəz] [gɒn] .
“ When the servant returned to the kitchen Putois was gone .
“ 什么时候 这 仆人 返回 到 这 厨房 普图伊斯 曾是 已消失 .

“当仆人回到厨房时，普图瓦已经不见了。”

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['sɜːvənt] [wɪð] [pʊ'twɑː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [klɪəd] [ʌp] .
This meeting of the new servant with Putois was never cleared up .
这 会议 的 这 新的 仆人 和 普图伊斯 曾是 绝不 已清除 向上 .

新仆人与普图瓦的这次会面究竟是怎么回事，始终没有得到澄清。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ai] [θɪŋk] [maɪ]['mʌðə(r)] [kə'menst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [pʊ'twɑː] [mait]
But from that day I think my mother commenced to believe that Putois might
但 从 那 天 我 思考 我的 母亲 开始 到 相信 那 普图伊斯 可能
[wel] [ɪg'zɪst][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt][təʊld][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”
well exist and that she had not told a falsehood after all . ”
出色地 存在 和 那 她 有 不是 讲述 一个 谬误 后 全部 . ”

但从那天起，我想我母亲开始相信普图瓦很可能真的存在，而她之前说的也并非谎言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神